home
by somogyi

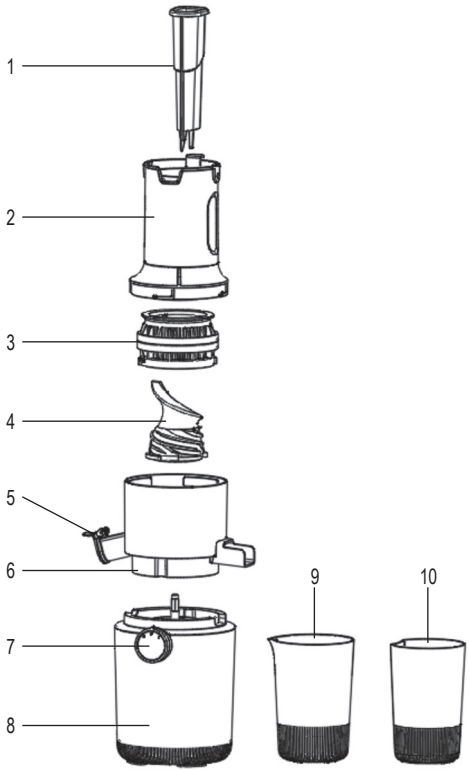
HGSJ200

instruction manual
eredeti használati utasítás
návod na použitie
manual de utilizare
uputstvo za upotrebu
návod k použití
uputa za uporabu

SOMOGYI ELEKTRONIC®
since 1981

2L5-1

figure 1. • 1. ábra • 1. obraz • figura 1. • 1. skica • 1. obrázek • 1. slika



	EN	H	SK	RO	SRB-MNE	CZ	HR-BIH
1.	pressure rod	nyomórúd	tyč na zatlačenie surovín	împingător	prekidač	tlaková tyč	potisna šipka
2.	upper part of the press housing	préselőház felső rész	horná časť lisovacej nádoby	parte superioară carcasă presare	spoljašnji deo kućišta prese	horní část lisovací komory	gornji dio kućišta preše
3.	two-part filter	két részből álló szűrő	filter z dvoch častí	filtru din două piese	dvodelni filter	dvoudílný filtr	dvodijelni filter
4.	pressing head	préselőfej	lisovacia hlava	cap de presare	glava prese	lisovací hlava	glava preše
5.	drainage pipe	lékivezető	odvod šťavy	tub evacuare suc	odvod tečnosti	odvod kapaliny	izlaz za sok
6.	lower part of the press housing	préselőház alsó rész	spodná časť lisovacej nádoby	parte inferioară carcasă presare	dolnji deo kućišta prese	spodní část lisovací komory	donji dio kućišta preše
7.	rotary knob	tekerőgomb	otočný gombík	buton rotativ	okretno dugme	otočné tlačítko	okretna tipka
8.	motor housing	motortest	motor	corp motor	telo motora	motorový kryt	tijelo motora
9.	storage tank	létartály	nádoba na šťavu	vas pentru suc	rezervoar za tečnost	zásobník	spremnik za sok
10.	fibre tank	rosttartály	nádoba na dužinu	vas pentru reziduuri	rezervoar za pulpu	nádrž na síto	spremnik za pulpu

figure 2. • 2. ábra • 2. obraz • figura 2. • 2. skica • 2. obrázek • 2. slika

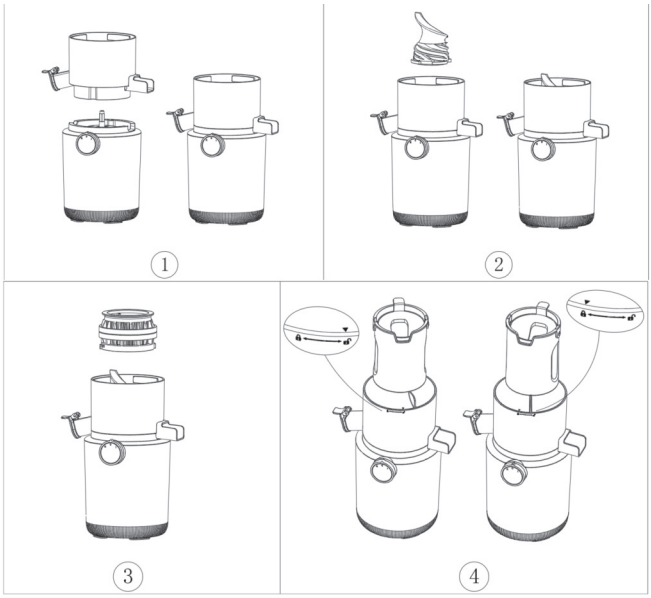


figure 3. • 3. ábra • 3. obraz • figura 3. • 3. skica • 3. obrázek • 3. slika

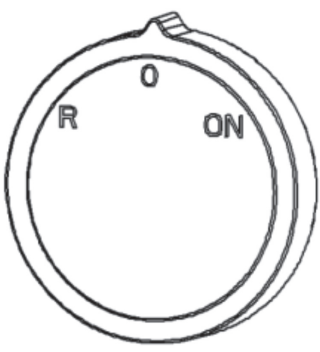
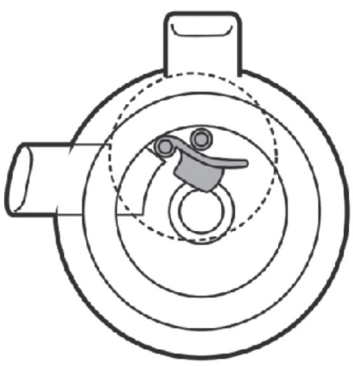


figure 4. • 4. ábra • 4. obraz • figura 4. • 4. skica • 4. obrázek • 4. slika



EN SLOW JUICER

IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS
READ CAREFULLY AND KEEP FOR FUTURE REFERENCE!

WARNINGS

1. Before using the product, please read the following instructions for use and keep them for future reference. The original description was written in Hungarian language.
2. This appliance can be used by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, only if they are supervised or have been given instruction on how to use the appliance safely and understand the hazards involved.
3. This appliance is not intended for use by children! Keep children away from the appliance and its mains connection cable! Children must not play with the appliance!
4. Ensure that the appliance has not been damaged during transportation!
5. Do not use the appliance if the rotating part, filter or press housing is damaged or has visible cracks.
6. Place the appliance only on a firm, level surface!
7. It may be used only in dry indoor conditions! Protect it from humid environments (e.g. bathrooms, swimming pools)!
8. Do not place the appliance on or near an electric or gas oven, other heat sources or similar.
9. The appliance must not be used in conjunction with a programme switch, timer switch or separate remote control systems, etc. that can switch the appliance on independently.
10. It may be operated only under constant supervision!
11. Do not operate the appliance near children without supervision!
12. It may be used only with the accessories supplied with the appliance!
13. The appliance may only be switched on when fully assembled and in accordance with the instructions in this manual!
14. Place only vegetables and fruit to be pressed in the appliance, not other foreign objects!
15. Wait until the ingredients have cooled down before processing. Do not place ingredients with a temperature higher than 40 °C in the mixing bowl. (e.g. when puréeing tomatoes)
16. The appliance can be used continuously for a maximum of 10 minutes, after which you should take a 10-minute break to prevent the motor from overheating.
17. Always switch off the appliance by turning the control knob to the “0” (OFF) position.
18. After switching off, always wait until the moving parts have come to a complete stop and unplug the power cord from the wall socket before dismantling or removing parts.
19. Never touch moving or rotating parts!
20. Always unplug the appliance when leaving it unattended, as well as before assembly, disassembly and cleaning.
21. Do not immerse the motor unit in water or place it under running tap water!
22. If you notice any malfunction (e.g. unusual noise from the device or a burning smell), switch it off immediately and disconnect it from the power supply!
23. Protect it from dust, moisture, sunlight and direct heat!
24. Never touch the device or the connection cable with wet hands!
25. Do not pull the power cable out of the socket by the cable itself, but by the plug.

26. Ensure that the power cable and plug do not come into contact with water or other liquids!
27. Completely unwind the connection cable!
28. Connect only to a grounded wall socket with a voltage of 230 V~ 50 Hz!
29. Do not use an extension cord or power strip to connect the device!
30. The power cable must not come into contact with hot surfaces!
31. Position the device so that the plug is easily accessible and can be removed!
32. Route the connection cable so that it cannot be accidentally pulled out or hang over the edge of the table!
33. Switch off the device after each use by pulling out the plug!
34. Only private use is permitted, industrial use is not!
35. Due to continuous development, technical data and design are subject to change without prior notice.
36. The current operating instructions can be downloaded from www.somogyi.hu
37. We accept no responsibility for any printing errors and apologise for any inconvenience caused.

Risk of electric shock! Do not disassemble or modify the device or its accessories! If any part is damaged, disconnect the power immediately and consult a specialist.

If the mains connection cable is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its repair service or a similarly qualified person!.

COMMISSIONING

1. Before putting the device into operation, carefully remove the packaging material so as not to damage the device or the connection cable. Do not put the device into operation if it is damaged in any way!
2. Unwind the cable completely from the cable storage compartment at the bottom of the appliance.
3. Place the appliance on a firm, level surface!
4. Wash the parts that come into contact with food by hand using washing-up liquid, rinse with clean water and dry.
5. Follow the steps shown in **Figure 2**!
   1. Press the lower part of the press housing (6) firmly onto the motor housing. The lock symbols should face the knob.
   2. Place the press head in the centre of the motor shaft. Press down firmly.
   3. Place the two-part filter around the press head so that the metal ring of the filter faces downwards.
   4. Now place the upper part of the press head on the lower part so that the arrow points to the open lock, then turn the upper part to the closed lock symbol.
6. Place the 800 ml container under the juice outlet and the 700 ml container under the pulp ejector.
7. DO NOT insert the pressure rod. It is only needed if the pressing process gets stuck.
8. Connect the appliance to a standard 230 V~ / 50 Hz wall socket.
9. The appliance is now ready for use.

CLEANING

1. Clean the appliance as soon as possible after each use to prevent discolouration of the plastic.
2. Before cleaning, disconnect the appliance from the power supply by pulling out the plug!
3. Clean the outside of the device with a slightly damp cloth. Do not use aggressive cleaning agents! No water must get inside the device or onto the electrical components!
4. Disassemble the device.
5. Do not immerse the motor unit in water or place it under running tap water!
6. Wash the parts by hand in lukewarm water (max. 40°C) using a mild washing-up liquid. Do not use abrasive cleaning agents!
7. Use the cleaning brush provided to thoroughly clean all disassembled parts.
8. Remove the grey, flat silicone plug from the pulp container and rinse the pulp container (**Fig. 4**). Replace the flat silicone plug.
9. Rinse the parts with clean water.
10. The parts must not be exposed to high temperatures or cleaned in a dishwasher.
11. Wipe the accessories dry or allow them to air dry before using or storing them again.

TROUBLESHOOTING

Problem	Possible solution
The appliance does not work.	Check the cable and power supply.
	Check that the device is assembled correctly.
The appliance jams/clogs or stops working.	Check the food dispenser opening and clean it if necessary.
	Before juicing, check that you have removed any hard seeds and that they are not stuck in the machine.
	Switch the machine to reverse for 3 seconds.
	Disassemble the upper part and remove any remaining pulp.
A squeaking noise during pressing.	This is not a fault, but a normal phenomenon.
Leakage from under the press housing.	Check that the grey, flat silicone plug is back in place (Fig. 4).
Too much wet fibre is being expelled.	Cut food into smaller pieces, especially fibrous foods, to prevent fibres from wrapping around the auger.
	Feed the food more slowly and allow all the fibres to be ejected from the unit before adding more.

DISPOSAL

Collect waste equipment separately, do not throw it in household waste, as it may contain components dangerous to the environment or human health! You can return used or scrap equipment free of charge to the point of sale or to any distributor that sells equipment identical in nature and function to this equipment. You can also drop it off at a collection point specialized for accepting electronic waste. In this way, you protect the environment, your own health and the health of the people around you. If you have any questions, contact your local waste management organization. We assume the responsibilities prescribed by the relevant legislation for the manufacturer and bear the costs incurred in connection with them. Information on waste management: www.somogyi.hu.

STORAGE

Reassemble the clean appliance and place the fibre container in the storage container. Wind the cord around the cord holder at the bottom. Store the appliance in a dry, cool place!

FEATURES

• slow juicer for cold pressing of vegetables and fruit • high pressing ratio, almost dry pulp • continuous pressing, no filter clogging • slow speed, 55 rpm per minute • high vitamin and mineral content retained • powerful 200 W DC motor • wide feed chute Ø82 mm • juice container size: 800 ml • pulp container size: 700 ml • one speed setting, with reverse function • extremely easy and quick to clean • non-slip feet • with cord storage

THE ADVANTAGES OF SLOW JUICING

Slow juicing allows you to consume more fruit and vegetables in one glass than you could eat at one time. You can make numerous recipes from fruits and vegetables that you would not normally consume together, e.g. apple/beetroot/carrot. There is no increased oxidation during slow juicing, so a slow juicer produces fresh and healthy juice that is full of the vitamins and nutrients you need for everyday life. In addition, slow juicers consume less energy, saving you money and helping to reduce your carbon footprint. With just one glass, you can experience the difference between shop-bought juice and a fresh, healthy treat for yourself.

SLOW JUICING TIPS

Please read the user manual carefully and follow the recommendations below for best results, as slow juicers have different operating instructions than traditional juicers.

• Carefully place the food into the food chute. The included pusher should only be used if any food is blocking the inside of the food chute. Do not overfill, push or force the food.
• For best juicing results, cut food into pieces no larger than 7.5 cm.
• Insert the food slowly to allow the pulp to drain. Do not overfill the food or rush the pressing process.
• Do not put frozen fruit, vegetables or ice into the appliance.
• For best results, combine leafy vegetables with a variety of fruits.

USING THE SLOW JUICER

1. Once all parts are securely in place, connect the power cord to a standard 230 V~ / 50 Hz socket.
2. Place the pulp container under the pulp ejector and the juice container under the juice outlet.
3. The slow juicer has three settings (**Fig. 3**)
   ON - this starts the motor for pressing
   0 - this stops operation
   R - this moves the auger in the opposite direction
4. Before placing food in the slow juicer, make sure that all food is thoroughly washed. Also, make sure that all food is cut to a suitable size so that it fits easily into the food feeder. We recommend pieces no larger than 7.5 cm. Please be sure to remove hard pits, such as cherry or plum pits, as these will not be processed in the slow juicer and may damage the auger. Relatively hard ingredients (such as carrots) should be cut into small pieces to better suit the machine and the juice.
5. When you place any food in the slow juicer, the auger automatically pulls the food in and immediately starts juicing. Do NOT push, force or overload the appliance. Only use the pusher included with the slow juicer if the food is blocking the feed chute. When loading ingredients, proceed according to the current juicing position of the machine and try to wait until all ingredients have been juiced before adding new ones. This will improve the juicing efficiency and prevent the filter from clogging.
6. It is best to add all the food slowly so that the pulp is completely extracted from the fruit or vegetables.
7. Reminder: switch off the slow juicer when juicing is complete. Do not operate the slow juicer without food, as this may overheat the motor.
8. The slow juicer has a unique cleaning process when switching between different juices. To clean, simply place one of the collectors under the juice outlet and pour water through the food inlet while the appliance is switched on. This will wash out most of the residue from the last juicing. When the water flowing out of the slow juicer becomes clear, it indicates that the appliance is clean and ready to make a new juice recipe. NOTE: This process does not replace the thorough cleaning of each disassembled part.

TECHNICAL DATA

power supply:.....220-240V~ 50-60Hz
power:.....200 W DC
touch protection class: II
screw speed:.....55 rpm/minute
device dimensions: .....21.9 x 42.4 x 16.2 cm
device weight: .....2.8 kg
noise level: .....65 dB(A)

(H) ZÖLDSÉG, GYÜMÖLCS LASSÚ PRÉS

FONTOS BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK
OLVASSA EL FIGYELMESEN ÉS ŐRIZZE MEG A KÉSŐBBI FELHASZNÁLÁSHOZ!

FIGYELMEZTETÉSEK

1. A termék használatba vétele előtt, kérjük, olvassa el az alábbi használati utasítást és őrizze is meg. Az eredeti leírás magyar nyelven készült.
2. Ezt a készüléket azok a személyek, akik csökkent fizikai, érzékelési vagy szellemi képességekkel rendelkeznek, vagy akiknek a tapasztalata és a tudása hiányzik, abban az esetben használhatják, ha az felügyelet mellett történik, vagy a készülék biztonságos használatára vonatkozó útmutatást kapnak, és megértik a használatból eredő veszélyeket.
3. Ezt a készüléket gyermekek nem használhatják! A gyermekeket tartsa távol a készüléktől és annak hálózati csatlakozóvezetékétől! Gyermekek nem játszhatnak a készülékkel!
4. Bizonyosodjon meg róla, hogy a készülék nem sérült meg a szállítás során!
5. Ne használja a készüléket, ha a forgórész, a szűrő, vagy a préselőház sérült, vagy látható repedések vannak rajta.
6. A készüléket kizárólag szilárd, vízszintes felületre helyezze!
7. Csak száraz beltéri körülmények között használható! Óvja párás környezettől (pl. fürdőszoba, uszoda)!
8. Ne helyezze a készüléket elektromos vagy gázsütőre, más hőforrásra vagy annak közelébe.
9. A készüléket nem szabad olyan programkapcsolóval, időkapcsolóval vagy különálló távvezérelt rendszerekkel stb. együtt használni, amelyek önállóan bekapcsolhatják a készüléket.
10. Csak folyamatos felügyelet mellett üzemeltethető!
11. Tilos gyermekek közelében felügyelet nélkül működtetni!
12. Kizárólag a géppel szállított tartozékokkal használható!
13. A készüléket kizárólag ebben a használati utasításban leírtak szerint, teljesen összeszerelt állapotban szabad csak bekapcsolni!
14. A készülékbe csak a préselni kívánt zöldséget, gyümölcsöt tegye, más idegen tárgyat ne!
15. Feldolgozás előtt várjon, amíg az összetevők lehűlnek. Ne helyezzen a keverőtálba 40 °C-nál magasabb hőmérsékletű összetevőket (pl. paradicsom passzírozáskor).
16. Folyamatosan bekapcsolva legfeljebb 10 percig használható, ezt követően tartson 10 perc szünetet, hogy elkerülje a motor túlmelegedését.
17. A készüléket mindig a tekerőgomb “0” (KI) állásba fordításával kapcsolja ki.
18. Kikapcsolás után mindig várja meg, amíg a mozgó alkatrészek leállnak, és szétszerelés vagy alkatrészek eltávolítása előtt húzza ki a hálózati vezetéket a fali aljzatból.
19. Soha ne érjen hozzá a mozgó, forgó alkatrészekhez!
20. Mindig húzza ki a konnektorból a készüléket, ha felügyelet nélkül hagyja, valamint össze-, szétszerelés és tisztítás előtt.
21. A motoregységet tilos vízbe meríteni, vagy folyó csapvíz alá tenni!
22. Ha bármilyen rendellenességet észlel (pl. szokatlan zajt hall a készülékből, vagy égett szagot érez) azonnal kapcsolja ki és áramtalanítsa!
23. Óvja portól, párától, napsütéstől és közvetlen hősugárzástól!
24. A készüléket és a csatlakozókábelt vizes kézzel soha ne érintse meg!

25. A tápkábelt ne a vezetéknél, hanem a csatlakozódugónál fogva húzza ki a konnektorból.
26. Ellenőrizze, hogy a tápkábel és a csatlakozódugó ne érjen vízhez vagy más folyadékhoz!
27. A csatlakozókábelt teljesen tekerje le!
28. Csak 230 V~ 50 Hz feszültségű földelt fali csatlakozóaljzatba szabad csatlakoztatni!
29. Ne használjon hosszabbítót vagy elosztót a készülék csatlakoztatásához!
30. A tápkábel ne érjen forró felülethez!
31. A készüléket úgy helyezze el, hogy a csatlakozódugó könnyen hozzáférhető, kihúzható legyen!
32. Úgy vezesse a csatlakozókábelt, hogy az véletlenül ne húzódhasson ki, illetve ne lógjon le az asztal széléről!
33. Minden használat után kapcsolja ki a készüléket a csatlakozó kihúzásával!
34. Csak magáncélú felhasználás engedélyezett, ipari nem!
35. A folyamatos továbbfejlesztések miatt műszaki adat és a design előzetes bejelentés nélkül is változhat.
36. Az aktuális használati utasítás letölthető a www.somogyi.hu weboldalról.
37. Az esetleges nyomdahibákért felelősséget nem vállalunk, és elnézést kérünk.

Áramütésveszély! Tilos a készülék vagy tartozékainak szétszerelése, átalakítása! Bármely rész megsérülése esetén azonnal áramtalanítsa és forduljon szakemberhez.

Ha a hálózati csatlakozóvezeték megsérül, akkor a cserét kizárólag a gyártó, annak javító szolgáltatója vagy hasonlóan szakképzett személy végezheti el!

ÜZEMBE HELYEZÉS

1. Üzembe helyezés előtt óvatosan távolítsa el a csomagolóanyagot, nehogy megsértse a készüléket vagy a csatlakozóvezetéket. Bármilyen sérülés esetén tilos üzembe helyezni!
2. A vezetéket teljesen tekerje le a készülék alján található vezetéktárolóról.
3. Állítsa a készüléket szilárd, vízszintes felületre!
4. Az élelmiszerrel érintkező alkatrészeket kézzel, mosogatószerrel mosogassa el, öblítse le tiszta vízzel és szárítsa meg.
5. Kövesse a **2. ábrán** bemutatott lépéseket!
   1. Nyomja rá jól a préselőház alsó részét (6) a motortestre. A lakat jelképek a tekerőgomb felé nézzenek.
   2. Illessze a préselőfejet középre, a motor tengelyére. Nyomja rá jól.
   3. A két részből összeállított szűrőt tegye a préselőfej köré úgy, hogy a szűrő fémgyűrűje lefelé nézzen.
   4. Most a préselőfej felső részét tegye az alsóra úgy, hogy a nyíl a nyitott lakatra mutasson, majd fordítsa el a felső részt a zárt lakat jelképig.
6. A lékivezető alá tegye a 800 ml-es létartályt, a pépkidobóhoz pedig a 700 ml-es tartályt.
7. A nyomórudat NE tegye a helyére. Arra csak akkor van szükség, ha megakadt a préselés.
8. Csatlakoztassa a készüléket szabványos 230 V~ / 50 Hz fali csatlakozóaljzathoz.
9. Ezzel a készülék használatra kész.

TISZTÍTÁS

1. Minden használat után a legrövidebb időn belül tisztítsa meg a készüléket, hogy elkerülje a műanyag esetleges elszíneződését.
2. Tisztítás előtt áramtalanítsa a készüléket a csatlakozódugó kihúzásával!
3. Enyhén nedves ruhával tisztítsa meg a készülék külsejét. Ne használjon agresszív tisztítószereket! A készülék belsejébe, az elektromos alkatrészekre nem kerülhet víz!
4. Szedje szét a készüléket.
5. A motoregységet tilos vízbe meríteni, vagy folyó csapvíz alá tenni!
6. Az alkatrészeket kézmeleg (max. 40°C) vízben kézzel, kézi mosogatószerrel mosogassa el. Ne használjon súroló hatású tisztítószereket!
7. Használja a mellékelt tisztítókefét, alaposan tisztítsa meg az összes szétszerelt alkatrészt.
8. A pépkidobóból húzza ki a szürke, lapos szilikon dugót, és öblítse ki a pépkidobót (**4. ábra**). A lapos szilikon dugót dugja vissza a helyére.
9. Tiszta vízzel öblítse el az alkatrészeket.
10. Az alkatrészeket nem szabad magas hőfoknak kitenni, vagy mosogatógépben tisztítani.
11. Törölje szárazra vagy hagyja megszáradni a tartozékokat mielőtt újra használja, vagy tárolja.

HIBAELHÁRÍTÁS

Hibajelenség	A hiba lehetséges megoldása
A készülék nem működik.	Ellenőrizze a vezetéket és a tápellátást.
	Ellenőrizze, hogy a készülék megfelelően van-e összerakva.
A készülék elakad/eltömődik vagy leáll.	Ellenőrizze az ételadagoló nyílást, ha kell tisztítsa meg.
	Facsarás előtt ellenőrizze, hogy a kemény magokat eltávolította-e, és nem ragadtak a gépbe.
	Kapcsolja hátramenetbe a gépet 3 másodpercre.
	Szerelje szét a felső részt, távolítsa el a maradék pépet.
Nyikorgó hang préselés közben.	Nem hiba, normális jelenség.
Szivárgás a préselőház alól.	Ellenőrizze, hogy a szürke, lapos szilikon dugó vissza van-e dugva a helyére (4. ábra).
Túl sok és nedves rost távozik.	Vágja az élelmiszereket kisebb darabokra, különösen a rostos ételeket, hogy elkerülje a rostok feltekeredését a csiga körül.
	Helyezze be az élelmiszereket lassabban, és hagyja, hogy az összes rost kilökődjön az egységből, mielőtt továbbiakat adna hozzá.

ÁRTALMATLANÍTÁS

A hulladékká vált berendezést elkülönítetten gyűjtse, ne dobja a háztartási hulladékba, mert az a környezetre vagy az emberi egészségre veszélyes összetevőket is tartalmazhat! A használt vagy hulladékká vált berendezés térítésmentesen átadható a forgalmazás helyén, illetve valamennyi forgalmazónál, amely a berendezéssel jellegében és funkciójában azonos berendezést értékesít. Elhelyezheti elektronikai hulladék átvételére szakosodott hulladékgyűjtő helyen is. Ezzel Ön védi a környezetet, embertársai és a saját egészségét. Kérdés esetén keresse a helyi hulladékkezelő szervezetet. A vonatkozó jogszabályban előírt, a gyártóra vonatkozó feladatokat vállaljuk, az azokkal kapcsolatban felmerülő költségeket viseljük. Tájékoztatás a hulladékkezelésről: www.somogyi.hu.

TÁROLÁS

A tiszta készüléket rakja össze, a rosttartályt tegye a létartályba. A vezetéket tekerje fel az alsó vezetéktartóra. A készüléket száraz, hűvös helyen tárolja!

JELLEMZŐK

• lassú prés zöldségek és gyümölcsök hidegen préseléséhez • magas préselési arány, szinte száraz rost • folyamatos préselés, nincs szűrő eltömődés • lassú fordulatszám, 55 fordulat/perc • megmarad a magas vitamin és ásványi anyag tartalom • erőteljes 200 W-os DC motor • széles betöltőnyílás Ø82 mm • létartály mérete: 800 ml • rosttartály mérete: 700 ml • egy sebességfokozat, visszaforgató funkcióval • rendkívül egyszerűen és gyorsan tisztítható • csúszásmentes talpak • vezetéktárolóval

A LASSÚ PRÉSELÉS ELŐNYEI

A lassú facsarás lehetővé teszi, hogy több gyümölcsöt és zöldséget fogyasszon el egy pohárban, mint amennyit egyszerre meg tudna enni. Számos receptet készíthet olyan gyümölcsökből és zöldségekből, amelyeket általában nem fogyasztana együtt, pl. alma/cékla/répa. A lassú facsarás során nincs fokozott oxidáció, így a lassú facsaró friss és egészséges levet állít elő, amely tele van a mindennapi élethez szükséges vitaminokkal és tápanyagokkal. Ezenkívül a lassú facsaró kevesebb energiát fogyaszt, így pénzt takarít meg, és segít csökkenteni a szénlábnyomát. Egyetlen pohár, és első kézből tapasztalhatja meg a különbséget a bolti gyümölcslé és a friss, egészséges finomság között.

LASSÚ PRÉSELÉSI TIPPEK

Kérjük, figyelmesen olvassa el a használati útmutatót, és a legjobb eredmény elérése érdekében kövesse az alábbi javaslatokat, mivel a lassú prés eltérő kezelési utasításokkal rendelkezik, mint a hagyományos gyümölcscentrifugák.

• Óvatosan helyezze az élelmiszereket az élelmiszer-adagoló nyílásba. A mellékelt nyomórúd csak akkor használható, ha bármilyen élelmiszer elzárja az élelmiszer-adagoló belsejét. Ne töltse túl az élelmiszereket, ne nyomja vagy erőltesse azokat.
• A legjobb préselési eredmény érdekében vágja az élelmiszereket legfeljebb 7,5 cm-es darabokra.
• Lassan helyezze be az élelmiszereket, hogy a pép kiürülhessen. Ne töltse túl élelmiszerekkel, és ne siettesse a préselési folyamatot.
• Ne tegyen fagyasztott gyümölcsöt, zöldséget vagy jeget a készülékbe.
• A legjobb eredmény elérése érdekében a leveles zöldségeket különféle gyümölcsökkel kombinálja.

A LASSÚ PRÉS HASZNÁLATA

1. Miután minden alkatrész biztonságosan a helyén van, csatlakoztassa a tápkábelt egy szabványos 230V~/50Hz konnektorhoz.
2. Helyezze a rosttartályt a pépkidobó alá, a létartályt pedig a lékivezető alá.
3. A lassú gyümölcscentrifugának három beállítása van (**3. ábra**)
   ON - ez indítja el a motort a préseléshez
   0 - ez leállítja a működést
   R - ez az ellenkező irányba mozgatja a csigát
4. Mielőtt élelmiszert helyezne a lassú présbe, győződjön meg arról, hogy minden élelmiszert alaposan megmosott. Ügyeljen arra is, hogy minden élelmiszert megfelelő méretűre vágjon, hogy könnyen beleférjen az élelmiszer-adagolóba. Legfeljebb 7,5 cm-es darabokat javaslunk. Kérjük, ügyeljen arra, hogy eltávolítsa a kemény magokat, például a cseresznye- vagy szilvamagokat, mivel ezek nem dolgozódnak fel a lassú présben, és károsíthatják a csigát. A viszonylag kemény hozzávalókat (például a sárgarépát) ajánlott apró darabokra vágni, hogy jobban megfeleljenek a gépeknek és a gyümölcslének.
5. Amikor bármilyen ételt helyez a lassú présbe, a csiga automatikusan behúzza az ételt, és azonnal megkezdi a lé préselését. NE nyomja, erőltesse és ne tömje túl a készüléket. A lassú préshez mellékelt nyomórudat csak akkor használja, ha az étel elzárja az ételadagoló nyílást. Az alapanyagok betöltésekor a gép aktuális facsarási helyzetének megfelelően járjon el, és próbáljon meg várni, amíg az összes alapanyag kipréselődik a gépből, mielőtt újakat tenne bele. Így a facsarás hatásfoka jobb lesz, és a szűrő nem tömődik el.
6. A legjobb, ha az összes ételt lassan helyezi be, hogy a pép teljesen kiürüljön a gyümölcsből vagy zöldségből.
7. Emlékeztető: kapcsolja ki a lassú prést, amikor a facsarás befejeződött. Ne működtesse a lassú prést étel nélkül, mert ez túlmelegítheti a motort.
8. A lassú prés egyedi tisztítási folyamattal rendelkezik a különböző gyümölcslevek közötti váltáskor. A tisztításhoz egyszerűen helyezze az egyik gyűjtőt a lékivezető alá, és öntsön vizet az ételadagoló nyíláson keresztül, miközben a készülék be van kapcsolva. Ez kimossa az utolsó facsarásból származó maradék nagy részét. Amikor a lassú présből kifolyó víz tisztává válik, az azt jelzi, hogy a készülék tiszta és készen áll egy új gyümölcslé recept elkészítésére. MEGJEGYZÉS: Ez a folyamat nem helyettesíti az egyes szétszerelt alkatrészek teljes tisztítását.

MŰSZAKI ADATOK

tápellátás:.....220-240 V~ 50-60 Hz
teljesítmény:.....200 W DC
érintésvédelmi osztály:.....II
csiga fordulatszáma:.....55 fordulat/perc
készülék mérete:.....21,9 x 42,4 x 16,2 cm
készülék tömege:.....2,8 kg
zajszint: .....65 dB(A)

(SK) NÍZKOOTÁČKOVÝ ODŠŤAVOVAČ NA ZELENINU A OVOCIE

DÔLEŽITÉ BEZPEČNOSTNÉ POKYNY
POZORNE SI PREČÍTAJTE A USCHOVAJTE PRE BUDÚCE POUŽITIE!

UPOZORNENIA

1. Pred použitím výrobku si pozorne prečítajte tento návod na použitie a starostlivo si ho uschovajte. Tento návod je preklad originálneho návodu.
2. Tento spotrebič nie je určený na používanie osobami so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami, alebo s nedostatkom skúseností a vedomostí, používať ho môžu len pokiaľ im osoba zodpovedá za ich bezpečnosť, poskytuje dohľad alebo ich poučí o používaní spotrebiča a pochopia nebezpečenstvá pri používaní výrobku.
3. Tento spotrebič nesmú používať deti! Držte deti mimo dosahu spotrebiča a jeho napájacieho kábla! Deti sa so spotrebičom nesmú hrať!
4. Uistite sa, že zariadenie nebolo počas prepravy poškodené!
5. Nepoužívajte tento spotrebič, ak je poškodená rotujúca časť, filter alebo lisovacia nádoba, alebo má viditeľné praskliny.
6. Zariadenie umiestňujte iba na pevný, rovný povrch!
7. Len na vnútorné použitie, v suchých podmienkach! Chráňte prístroj pred vlhkým prostredím (napr. kúpeľne, bazény)!
8. Neumiestňujte spotrebič na elektrický alebo plynový sporák alebo iný zdroj tepla, ani do ich blízkosti.
9. Spotrebič sa nesmie používať v spojení s programovým spínačom, časovým spínačom alebo samostatnými diaľkovo ovládanými systémami atď., ktoré môžu spotrebič zapínať nezávisle.
10. Môže sa používať iba pod neustálym dohľadom!
11. Nesmiete ho používať v blízkosti detí bez dozoru!
12. Môže sa používať iba s príslušenstvom dodávaným so zariadením!
13. Prístroj zapnite výlučne podľa opisu v tomto návode na použitie, v zmontovanom stave!
14. Do spotrebiča vkladajte iba zeleninu a ovocie, ktoré chcete lisovať, nie iné cudzie predmety!
15. Pred spracovaním počkajte, kým ingrediencie vychladnú. Do misy na miešanie nevkladajte suroviny s teplotou vyššou ako 40 °C. (napr. pri mixovaní paradajok)
16. Prístroj je možné používať nepretržite maximálne 10 minút, potom by ste mali urobiť 10-minútovú prestávku, aby sa motor neprehrieval.
17. Zariadenie vždy vypnite otočením ovládacieho gombíka do polohy „0“ (VYPNUTÉ).
18. Po vypnutí vždy počkajte, kým sa pohyblivé časti úplne zastavia, a pred demontážou alebo odstránením častí vytiahnite napájací kábel zo zásuvky.
19. Nikdy sa nedotýkajte pohyblivých alebo rotujúcich častí!
20. Vždy odpojte spotrebič od elektrickej siete, keď ho nechávate bez dozoru, ako aj pred montážou, demontážou a čistením.
21. Motorovú jednotku neponárajte do vody ani ju neumiestňujte pod tečúcu vodu z vodovodu!
22. Ak počas používania zistíte akúkoľvek poruchu (napr. počujete nezvyčajný hluk vychádzajúci zo spotrebiča alebo cítite zápach spáleniny), okamžite ho vypnite a odpojte od napájania.
23. Chráňte pred prachom, vlhkosťou, slnkom a priamym teplom!

24. Nikdy sa nedotýkajte zariadenia alebo pripojovacieho kábla mokrými rukami!
25. Pri odpojení zo sieťovej zásuvky neťahajte napájací kábel, vytiahnite pripojovaciu vidlicu.
26. Dbajte na to, aby sa napájací kábel a vidlica nedostali do kontaktu s vodou alebo inými kvapalinami!
27. Pripojovací kábel úplne odviňte!
28. Pripojte len do uzemnenej zásuvky s napätím 230 V~ / 50 Hz!
29. Na pripojenie spotrebiča nepoužívajte predlžovací kábel ani rozbočovač!
30. Napájací kábel neveďte cez horúce povrchy.
31. Prístroj umiestnite tak, aby bol zabezpečený jednoduchý prístup k zástrčke a aby bolo možné napájací kábel kedykoľvek jednoducho vytiahnuť!
32. Prívodný kábel umiestnite tak, aby sa ani náhodou nevytiahol zo zásuvky, a aby nevisela z okraja stola.
33. Po každom použití zariadenie vypnite vytiahnutím pripojovacej vidlice!
34. Len na súkromné účely, nie je určený na priemyselné používanie!
35. Z dôvodu neustáleho zlepšovania sa technické špecifikácie a dizajn môžu zmeniť bez predchádzajúceho upozornenia.
36. Aktuálny návod na použitie si môžete stiahnuť zo stránky www.somogyi.sk.
37. Za prípadné chyby v tlači nezodpovedáme a ospravedlňujeme sa za ne.

Nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom! Neodstraňujte a nemodifikujte zariadenie ani jeho príslušenstvo! Ak je niektorá časť poškodená, okamžite odpojte napájanie a obráťte sa na odborníka!

Ak je napájací kábel poškodený, musí ho vymeniť výrobca, jeho servis alebo podobne kvalifikovaná osoba!

UVEDENIE DO PREVÁDZKY

1. Pred uvedením zariadenia do prevádzky opatrne odstráňte obalový materiál, aby nedošlo k poškodeniu zariadenia alebo pripojovacieho kábla. Zariadenie neuvádzajte do prevádzky, ak je akýmkoľvek spôsobom poškodené!
2. Kábel úplne odviňte z držiaka kábla v spodnej časti spotrebiča.
3. Zariadenie umiestnite na pevný, rovný povrch!
4. Časti, ktoré prichádzajú do styku s potravinami, umyte ručne pomocou prostriedku na umývanie riadu, opláchnite čistou vodou a osušte.
5. Postupujte podľa krokov uvedených **na obrázku 2**!
   1. Dolnú časť lisovacej nádoby (6) pevne pritlačte na puzdro motora. Symboly zámku by mali smerovať k otočnému gombíku.
   2. Umiestnite lisovaciu hlavu do stredu hriadeľa motora. Pevne zatlačte.
   3. Dvojdielny filter umiestnite okolo lisovacej hlavy tak, aby kovový krúžok filtra smeroval nadol.
   4. Teraz umiestnite hornú časť lisovacej hlavy na spodnú časť tak, aby šípka smerovala k otvorenému zámku, a potom otočte hornú časť k symbolu uzavretého zámku.
6. Umiestnite 800 ml nádobu pod odvod šťavy a 700 ml nádobu pod odvod dužiny.

7. NEVKLADAJTE tyč na zatlačenie suroviny. Je potrebná len v prípade, ak sa lisovací proces zasekne.
8. Zariadenie zapojte do štandardnej uzemnenej zásuvky s 230 V~ / 50 Hz.
9. Týmto je zariadenie pripravené na použitie.

ČISTENIE

1. Zariadenie čistite čo najskôr po každom použití, aby nedošlo k sfarbeniu plastu.
2. Pred čistením odpojte spotrebič od napájania vytiahnutím pripojovacej vidlice!
3. Vonkajšiu časť zariadenia čistite mierne navlhčenou utierkou. Nepoužívajte agresívne čistiace prostriedky! Do zariadenia ani na elektrické komponenty sa nesmie dostať voda!
4. Rozmontujte zariadenie.
5. Motorovú jednotku neponárajte do vody ani ju neumiestňujte pod tečúcu vodu z vodovodu!
6. Časti umyte ručne vlažnou vodou (max. 40 °C) s použitím jemného prostriedku na umývanie riadu. Nepoužívajte abrazívne čistiace prostriedky!
7. Pomocou priloženej čistiacej kefky dôkladne vyčistite všetky rozobraté časti.
8. Odstráňte sivú plochú silikónovú zátku z nádoby na dužinu a nádobu opláchnite (**obr. 4**). Nasaďte späť plochú silikónovú zátku.
9. Diely opláchnite čistou vodou.
10. Diely nesmú byť vystavené vysokým teplotám ani umývané v umývačke riadu.
11. Pred opätovným použitím alebo uskladnením príslušenstvo utrite do sucha alebo nechajte voľne uschnúť.

RIEŠENIE PROBLÉMOV

Problém	Riešenie problému
Zariadenie nefunguje.	Skontrolujte kábel a napájanie.
	Skontrolujte, či je zariadenie správne zmontované.
Zariadenie sa zasekáva/upcháva alebo prestáva fungovať.	Skontrolujte otvor dávkovača potravín a v prípade potreby ho vyčistite.
	Pred odšťavovaním skontrolujte, či ste odstránili všetky tvrdé semená a či nie sú zaseknuté v stroji.
	Prepnite stroj na 3 sekundy do reverzného chodu.
	Rozmontujte hornú časť a odstráňte všetky zvyšky dužiny.
Vŕzganie počas lisovania.	Nie je to porucha, ale normálny jav.
Únik pod lisovacou nádobou.	Skontrolujte, či je sivá plochá silikónová zátka na svojom mieste (obr. 4).

Vypúšťa sa príliš veľa vlhkých dužín.	Potraviny nakrájajte na menšie kúsky, najmä vláknité potraviny, aby sa vlákna nezamotali okolo šneku.
	Vkladajte potraviny pomalšie a pred pridávaním ďalších potravín počkajte, kým sa všetky vlákna nevypustia zo zariadenia.

ZNEHODNOCOVANIE

Výrobok nevyhadzujte do bežného domového odpadu, separujte oddelene, lebo môže obsahovať súčiastky nebezpečné na životné prostredie alebo aj na ľudské zdravie! Za účelom správnej likvidácie výrobku odovzdajte ho na mieste predaja, kde bude prijatý zdarma, respektíve u predajcu, ktorý predáva identický výrobok vzhľadom na jeho ráz a funkciu. Výrobok môžete odovzdať aj miestnej organizácii zaoberajúcej sa likvidáciou elektroodpadu. Tým chránite životné prostredie, ľudské a teda aj vlastné zdravie. Prípadné otázky Vám zodpovie Váš predajca alebo miestna organizácia zaoberajúca sa likvidáciou elektroodpadu.

SKLADOVANIE

Znovu zmontujte čistý spotrebič a vložte nádobu na dužinu do nádoby na šťavu. Omotajte kábel okolo držiaka kábla v spodnej časti. Spotrebič skladujte na suchom a chladnom mieste!

CHARAKTERISTIKA

• na studené lisovanie zeleniny a ovocia • vysoký pomer odšťavenia, takmer suchá dužina • neprerušované odšťavovanie, žiadne upchávanie filtra • nízkootáčkový, 55 otáčok za minútu • zachovanie vysokého obsahu vitamínov a minerálov • výkonný 200 W DC motor • široký otvor na vkladanie surovín Ø82 mm • nádoba na šťavu: 800 ml • nádoba na dužinu: 700 ml • jeden stupeň rýchlosti, s funkciou spätného chodu • veľmi jednoduché a rýchle čistenie • protišmykové nožičky • držiak kábla

VÝHODY NÍZKOOTÁČKOVÉHO ODŠŤAVOVANIA

Nízkootáčkové odšťavovanie Vám umožňuje skonzumovať viac ovocia a zeleniny v jednej pohári, ako by ste mohli zjesť naraz. Môžete pripraviť množstvo receptov z ovocia a zeleniny, ktoré by ste za normálnych okolností spolu nekonzumovali, napr. jablko/červená repa/mrkva. Pri pomalom odšťavovaní nedochádza k zvýšenej oxidácii, takže pomalý odšťavovač produkuje čerstvú a zdravú šťavu, ktorá je plná vitamínov a živín, ktoré potrebujete pre každodenný život. Okrem toho pomalé odšťavovače spotrebúvajú menej energie, čím šetria Vaše peniaze a pomáhajú znižovať vašu uhlíkovú stopu. Stačí jeden pohár a pocítite rozdiel medzi džúsom zakúpeným v obchode a čerstvou, zdravou pochúťkou.

TIPY NA POMALÉ ODŠŤAVOVANIE

Pre dosiahnutie najlepších výsledkov si pozorne prečítajte návod na použitie a postupujte podľa nižšie uvedených odporúčaní, pretože nízkootáčkové odšťavovače majú odlišné návody na použitie ako tradičné odšťavovače.

• Potraviny vkladajte do plniaceho otvoru opatrne. Priložená tyč na zatlačenie surovín používajte len v prípade, ak potraviny blokujú vnútro plniaceho otvoru. Plniaci otvor neprepĺňajte, potraviny netlačte ani doň nevtláčajte.
• Pre dosiahnutie najlepších výsledkov pri odšťavovaní nakrájajte potraviny na kúsky, ktoré nie sú väčšie ako 7,5 cm.
• Potraviny vkladajte pomaly, aby mohla dužina odtekať. Neplňte zásobník potravinami nadmerne a neuponáhľajte proces lisovania.
• Do spotrebiča nevkladajte mrazené ovocie, zeleninu ani ľad.
• Pre dosiahnutie najlepších výsledkov kombinujte listovú zeleninu s rôznymi druhmi ovocia.

POUŽÍVANIE NÍZKOOTÁČKOVÉHO ODŠŤAVOVAČA

1. Keď sú všetky časti bezpečne na svojom mieste, pripojte napájací kábel do štandardnej zásuvky 230 V~/50 Hz.
2. Umiestnite nádobu na dužinu pod odvod dužiny a nádobu na šťavu pod odvod šťavy.
3. Pomaly pracujúci odšťavovač má tri nastavenia (**obr. 3**)
   ON – spustí motor na lisovanie
   0 – zastaví prevádzku
   R – toto nastavenie pohybuje šnekom v opačnom smere
4. Pred vložením potravín do nízkootáčkového odšťavovača sa uistite, že sú všetky potraviny dôkladne umyté. Uistite sa tiež, že sú všetky potraviny nakrájané na vhodnú veľkosť, aby sa ľahko zmestili do podávača potravín. Odporúčame kúsky, ktoré nie sú väčšie ako 7,5 cm. Nezabudnite odstrániť tvrdé kôstky, ako sú kôstky čerešní alebo sliviek, pretože tieto sa v pomalom odšťavovači nespracujú a môžu poškodiť šnek. Relatívne tvrdé suroviny (napríklad mrkva) by mali byť nakrájané na malé kúsky, aby lepšie vyhovovali stroju a šťave.

5. Keď vložíte akékoľvek potraviny do nízkootáčkového odšťavovača, šnek automaticky vtiahne potraviny a okamžite začne odšťavovať. NETLAČTE a NEPREŤAŽUJTE spotrebič. Použite iba tlačný nástavec, ktorý je príslušenstvom odšťavovača, ak potraviny blokujú plniaci otvor. Pri vkladaní surovín postupujte podľa aktuálnej polohy odšťavovania stroja a pokúste sa počkať, kým nebudú všetky suroviny odšťavené, než pridáte nové. Tým sa zlepší účinnosť odšťavovania a zabráni sa upchatiu filtra.
6. Najlepšie je pridávať všetky potraviny pomaly, aby sa z ovocia alebo zeleniny úplne extrahovala dužina.
7. Upozornenie: po dokončení odšťavovania nízkootáčkový odšťavovač vypnite. Odšťavovač neprevádzkujte bez potravín, pretože by mohlo dôjsť k prehriatiu motora.
8. Odšťavovač má jedinečný proces čistenia pri prechode medzi rôznymi druhmi šťavy. Na čistenie stačí umiestniť jednu nádobu pod výtok šťavy a naliať vodu cez dávkovač potravín, kým je spotrebič zapnutý. Tým sa vyplaví väčšina zvyškov z posledného odšťavovania. Keď voda vytekajúca z pomalého odšťavovača bude číra, znamená to, že spotrebič je čistý a pripravený na prípravu nového receptu na šťavu. POZNÁMKA: Tento proces nenahrádza dôkladné čistenie každej demontovanej časti.

TECHNICKÉ ÚDAJE

napájanie:.....220-240 V ~ 50-60 Hz
výkon:.....200 W DC
trieda ochrany II
rýchlosť šneku:.....55 otáčok/minúta
rozmery zariadenia: .....21,9 x 42,4 x 16,2 cm
hmotnosť zariadenia: .....2,8 kg
hlučnosť:.....65 dB(A)

RO STORCĂTOR LEGUME-FRUCTE PRIN PRESARE LENTĂ

MĂSURI IMPORTANTE DE SIGURANȚĂ
CITIȚI CU ATENȚIE ACESTE INSTRUCȚIUNI ȘI PĂSTRAȚI-LE PENTRU UTILIZĂRI ULTERIOARE!

AVERTISMENTE

1. Înainte de utilizarea produsului, vă rugăm să citiţi cu atenţie următoarele instrucţiuni de utilizare şi păstraţi-le! Descrierea originală a fost redactată în limba maghiară.
2. Acest aparat poate fi utilizat de către persoane cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse, sau cu lipsă de experiență și cunoștințe, cu condiția ca acestea să fie supravegheate sau instruite cu privire la utilizarea în siguranță a echipamentului și să înțeleagă pericolele implicate.
3. Acest aparat nu trebuie utilizat de copii! Țineți copiii departe de aparat și de cablul său de alimentare! Copiii nu trebuie să se joace cu aparatul.
4. Asigurați-vă că produsul nu a fost deteriorat în timpul transportului!
5. Nu utilizați aparatul, dacă melcul, filtrul sau carcasa sunt deteriorate sau are crăpături vizibile.
6. Amplasați aparatul doar pe suprafață plană, rigidă!
7. Utilizați numai la interior, în condiții uscate! Protejați produsul de mediul umed (de ex. baie, bazin de înot)!
8. Nu așezați aparatul pe sau lângă o sobă electrică sau pe gaz sau altă sursă de căldură.
9. Este interzisă utilizarea aparatului cu dispozitive de selectare, temporizatoare sau sisteme independente de telecomandă etc., care ar putea porni în mod autonom aparatul.
10. Se utilizează doar sub supraveghere continuă.
11. Este interzisă exploatarea fără supraveghere în apropierea copiilor.
12. Folosiți doar accesoriile furnizate împreună cu aparat!
13. Aparatul poate fi pornit doar în conformitate cu instrucțiunile prezentate în acest manual de utilizare, în stare complet asamblată!
14. Nu introduceți în aparat decât legumele și fructele pe care doriți să le presați, nu puneți alte obiecte străine!
15. Înainte de prelucrare așteptați răcirea componentelor. Nu așezați în bol ingrediente cu temperatura de peste 40 °C (de ex. la pasarea roșiilor).
16. Aparatul poate fi utilizat în regim continuu timp de maxim 10 minute, după aceea trebuie oprit pentru cel puțin 10 minute, pentru a evita supraîncălzirea motorului.
17. Întotdeauna opriți aparatul cu comutarea butonului rotativ în poziția ”0” (OPRIT).
18. După oprirea aparatului așteptați întotdeauna până când părțile în mișcare se opresc complet, și înainte de dezasamblarea aparatului sau îndepărtarea accesoriilor scoateți ștecărul aparatului din priză.
19. Nu atingeți niciodată părțile în mișcare sau care se învârt!
20. Scoateți întotdeauna aparatul din priză atunci când îl lăsați nesupravegheat și înainte de asamblare, dezasamblare și curățare.
21. Este interzisă scufundarea în apă sau spălarea la robinet a motorului!
22. În cazul în care sesizați orice neregulă (de ex. auziți zgomote ciudate din interiorul produsului sau simțiți miros de ars), opriți imediat produsul și scoateți-l de sub tensiunea de rețea!
23. Protejați produsul de praf, aburi, razele solare și surse directe de căldură.

24. Nu atingeți niciodată aparatul sau cablul de alimentare cu mâini umede!
25. Întotdeauna prindeți de ștecher și nu trageți de cablu, atunci când doriți să scoateți aparatul din priză.
26. Verificați să nu ajungă apă sau alte lichide la cablu și la ștecher.
27. Desfășurați complet cablul de alimentare!
28. Conectați aparatul numai la o priză de perete cu împământare de 230 V~ 50 Hz!
29. Nu utilizați prelungitor sau distribuitor la conectarea aparatului în rețeaua electrică!
30. Nu lăsați cablul de alimentare să atingă suprafețe fierbinți!
31. Plasați produsul astfel încât ștecherul să fie ușor de deconectat și accesibil!
32. Trageți cablul de alimentare în așa fel, încât să nu poată fi scos accidental din priză sau să nu atârne de pe masă!
33. Opriți aparatul după fiecare utilizare prin deconectarea acestuia!
34. Produsul poate fi utilizat în scopuri personale și nu industriale.
35. Datorită îmbunătățirilor continue, specificațiile tehnice și designul se pot modifica fără notificare prealabilă.
36. Manualul de utilizare actual poate fi descărcat de pe pagina de internet www.somogyi.hu.
37. Nu ne asumăm nicio responsabilitate pentru eventualele erori de tipar și ne cerem scuze pentru orice inconvenient.

Pericol de electrocutare! Este interzisă dezasamblarea sau modificarea aparatului sau a accesoriilor! În cazul defectării oricărei părți, întrerupeți alimentarea și contactați un specialist!

Dacă cablul de alimentare se deteriorează, înlocuirea acestuia este permisă doar de producător, reparatorul autorizat al acestuia sau altă persoană cu specializare asemănătoare!

PUNEREA ÎN FUNCȚIUNE

1. Înainte de punere în funcțiune îndepărtați cu grijă ambalajele astfel încât să nu deteriorați aparatul sau cablul de alimentare. În cazul sesizării oricărei defecțiuni, punerea în funcțiune este interzisă!
2. Desfășurați complet cablul de pe dispozitivul de depozitare al cablului de pe baza aparatului.
3. Așezați aparatul pe o suprafață solidă, orizontală!
4. Spălați manual cu detergent, clătiți cu apă curată și uscați piesele care intră în contact cu alimentele.
5. Urmați pașii din **figura 2**.
   1. Apăsați partea inferioară a presei (6) pe corpul motor. Simbolurile cu lacăt să fie orientate spre butonul rotativ.
   2. Atașați capul de presare pe mijloc, pe axul motorului. Apăsați hotărât.
   3. Amplasați filtrul asamblat din două bucăți în jurul capului de presare în așa fel încât inelul metalic al filtrului să fie orientat în jos.
   4. Apoi amplasați partea superioară a capului de presare pe cel inferior în așa fel încât săgeata să fie spre lacătul deschis, apoi rotiți până ajunge la simbolul de lacăt închis.
6. Sub tubul de evacuare al sucului introduceți vasul pentru suc de 800 ml, iar la tubul de evacuare al reziduurilor vasul de 700 ml.
7. Nu puneți la loc împingătorul. Este nevoie de împingere doar dacă se oprește presarea.

8. Conectați aparatul la o priză standard de 230 V~ / 50 Hz.
9. Aparatul este acum gata de utilizare.

CURĂȚARE

1. După fiecare utilizare curățați aparatul în cel mai scurt timp pentru a evita o eventuală colorare a plasticului!
2. Înainte de curățare întotdeauna scoateți aparatul de sub tensiune prin extragerea fișei din priza de rețea!
3. Curățați exteriorul produsului cu o cârpă umedă. Nu folosiți soluții de curățare agresive! Nu permiteți infiltrarea apei în interiorul produsului, în special pe piesele electrice!
4. Dezasamblați aparatul.
5. Este interzisă scufundarea în apă sau spălarea la robinet a motorului!
6. Spălați manual piesele în apă călduță (max. 40°C) cu detergent pentru vase. Nu folosiți soluții de curățare cu efect abraziv!
7. Folosiți peria de curățare din dotare și curățați temeinic toate piesele dezasamblate.
8. Din tubul de evacuarea al reziduurilor scoateți dopul plat din silicon gri și clătiți tubul (**Fig. 4.**). Puneți la loc dopul plat din silicon.
9. Clătiți cu apă curată toate piesele.
10. Este interzisă expunerea pieselor la temperaturi ridicate sau spălarea în mașină de spălat vase.
11. Ștergeți și uscați accesoriile sau lăsați-le să se usuce înainte de utilizare sau depozitare.

DEPANARE

Defecțiune	Posibilă rezolvare
Aparatul nu funcționează.	Verificați cablul și alimentarea cu energie.
	Verificați dacă aparatul este asamblat corespunzător.
Aparatul se blochează/se înfundă sau se oprește.	Verificați orificiul pentru adăugarea alimentelor, la nevoie curățați.
	Înainte de stoarcere verificați dacă ați îndepărtat sâmburii tari și dacă nu s-au blocat în aparat.
	Comutați motorul în contrasens pentru 3 secunde.
	Dezasamblați partea superioară și îndepărtați reziduurile rămase.
Sunet scârțâit în timpul presării.	Nu este o defecțiune, doar un fenomen natural.
Scurgerea de sub carcasa de presare.	Verificați dacă ați pus la locul dopul plat din silicon gri (figura 4).

Sunt evacuate reziduuri prea multe și prea umede.	Tăiați alimentele în bucățele mai mici, mai ales alimentele cu fibre, pentru a evita înfășurarea fibrelor în jurul melcului.
	Introduceți alimentele mai încet, și așteptați până când toate fibrele sunt evacuate din aparat, înainte de a adăuga alimente noi.

ELIMINAREA PRODUSULUI

Colectați separat echipamentul transformat în deșeu, nu îl aruncați împreună cu deșeurile menajere, pentru că poate conține componente toxice pentru mediu sau sănătatea umană! Echipamentul folosit sau transformat în deșeu poate fi predat gratuit la locul achiziționării, respectiv la toți distribuitorii, care comercializează echipamente de natură și cu funcții asemănătoare echipamentului eliminat. Puteți elimina echipamentul și în locuri de colectare specializate pe preluarea echipamentelor electronice. Astfel veți proteja mediul și sănătatea dvs. și a semenilor dvs. Dacă aveți întrebări contactați organizația locală responsabilă pentru colectarea deșeurilor. Ne asumăm răspunderea pentru sarcinile prevăzute de legislația în vigoare pentru producător, și suportăm cheltuielile aferente. Informații privind colectarea deșeurilor: www.somogyi.hu.

DEPOZITARE

Asamblați aparatul curat, iar vasul pentru reziduuri puneți-l în vasul pentru suc. Înfășurați cablul pe suportul de cablu de la baza aparatului. Depozitați aparatul într-un loc uscat și răcoros!

SPECIFICAȚII

• storcător cu presare lentă pentru presarea la rece a legumelor și fructelor • grad ridicat de presare, fibre aproape uscate • presare continuă, fără înfundarea filtrului • număr mic de rotații, 55 de rot/min • se păstrează conținutul ridicat de vitamine și minerale • motor DC puternic de 200W • gură de alimentare mare de Ø82 mm • capacitate vas pentru suc: 800 ml • capacitate vas pentru reziduuri: 700 ml • o treaptă de viteză cu funcție de rotație contrasens • curățare deosebit de simplă și rapidă • picioare antiderapante • suport depozitare cablu

AVANTAJELE PRESĂRII LENTE

Stoarcerea lentă permite să consumați mai multe fructe și legume într-un pahar, decât ați putea să consumați deodată. Puteți să pregătiți numeroase rețete din fructe și legume pe care de regulă nu le-ați consuma împreună, de ex. mere/sfeclă/gulii. În timpul presării lente nu apare oxidare accentuată, astfel prin stoarcere se obține un suc proaspăt și sănătos, care este bogat în vitamine și nutrienți necesare vieții de zi cu zi. În plus, storcătorul cu presare lentă consumă mai puțină energie, economisind astfel bani și diminuând amprenta de carbon. Cu un singur pahar de suc puteți să vă dați seama de diferența între sucurile din comerț și această băutură proaspătă și sănătoasă.

SFATURI PENTRU PRESARE LENTĂ

Vă rugăm să citiți cu atenți instrucțiunile de utilizare și pentru a obține cele mai bune rezultate, respectați următoarele recomandări, deoarece presarea lentă necesită aplicarea măsurilor de utilizare diferite de cele ale storcătoarelor clasice de fructe.

• Introduceți cu grijă alimentele în gura de alimentare a aparatului. Împingătorul din dotare trebuie folosit doar atunci dacă interiorul gurii de alimentare este blocat de un aliment. Nu puneți prea multe alimente în gura de alimentare, nu le împingeți sau forțați înăuntru.
• În vederea obținerii unei presări optime tăiați alimentele în bucăți de maxim 7,5 cm.
• Introduceți încet alimentele, pentru ca reziduurile să aibă timp să se golească. Nu supraîncărcați alimentele, și nu grăbiți procesul de presare.
• Nu puneți în aparat fructe sau legume congelate, sau gheață.
• Pentru rezultate optime combinați legumele cu frunze cu diferite fructe.

UTILIZAREA STORCĂTORULUI CU PRESARE LENTĂ

1. După ce ați pus la loc toate piesele, conectați cablul și ștecărul de alimentare la o priză standard de 230V~/50Hz.
2. Așezați vasul pentru reziduuri sub tubul de evacuare, iar vasul pentru suc sub tubul de evacuare al sucului.
3. Storcătorul pentru presare lentă are trei setări (**figura 3**).
   ON - pornește motorul pentru presare
   0 - oprește funcționarea
   R - rotește melcul în sens invers

4. Înainte de a pune alimente în storcător, asigurați-vă că ați spălat bine fiecare aliment. Aveți grijă să tăiați în bucăți de dimensiunea corespunzătoare toate alimentele, ca să încapă în tubul de alimentare. Recomandăm bucăți cu dimensiunea de 7,5 cm. Vă rugăm să îndepărtați sâmburii tari, precum sâmburii de cireșe sau prune, deoarece acestea nu pot fi prelucrate în storcătorul cu presare lentă și pot deteriora melcul. Recomandăm tăierea în bucăți mai mici a ingredientelor relativ tari (precum morcovii), pentru o prelucrare mai ușoară și obținere suc.
5. Atunci când introduceți orice aliment în presa lentă, melcul va prinde automat alimentele și începe să preseze sucul. NU împingeți, forțați sau supraîncărcați aparatul. Folosiți împingătorul din dotare doar dacă alimentele blochează gura de alimentare. La adăugarea alimentelor procedați în funcție de situația curentă a stoarcerii și înainte de adăugarea alimentelor noi încercați să așteptați până când toate materiile prime sunt evacuate din aparat. Astfel crește eficiența stoarcerii, iar filtrul nu va fi înfundat.
6. Este recomandat să introduceți încet alimentele, pentru ca reziduurile fructelor sau legumelor să fie stoarse complet.
7. Rețineți: opriți storcătorul atunci când presarea este finalizată. Nu operați presa lentă fără adăugarea alimentelor, pentru că funcționarea în gol poate supraîncălzi motorul.
8. Presa lentă are un proces de curățare individual la schimbarea între diferite tipuri de sucuri. Pentru curățare așezați un vas de colectare sub tubul de evacuare al sucului, și turnați apă prin gura de alimentare în timp ce aparatul este pornit. Astfel spălați mare parte din reziduurile rămase după stoarcere. Atunci când apa evacuată din storcător devine limpede, indică faptul că aparatul este curat și se poate începe presarea unui nou tip de suc. OBSERVAȚII: Acest proces nu înlocuiește curățarea completă a pieselor dezasamblate.

DATE TEHNICE

alimentare: .....220-240V~ 50-60Hz
putere: .....200 W DC
clasa de protecție la atingere:.....II.
rotații melc:.....55 rot/min
dimensiune aparat: .....21,9x42,4x16,2 cm
greutate aparat:.....2,8 kg
nivel de zgomot:.....65 dB(A)

(SRB) (MNE) SPORA PRESA ZA POVRĆE I VOĆE

BEZBEDNOST I ODRŽAVANJE
PAŽLJIVO PROČITAJTE UPUTSTVO I SAČUVAJTE UPUTSTVO ZA KASNIJU UPOTREBU!

NAPOMENE

1. Pre prve upotrebe radi bezbednog i tačnog rada pažljivo pročitajte i proučite ovo uputstvo. Sačuvajte uputstvo! Prevod originalnog uputstva sa mađarskog jezika.
2. Ovaj uređaj nije predviđen za upotrebu licima sa smanjenom mentalnom ili psihofizičkom mogućnošću, odnosno neiskusnim licima. Ovakva lica smeju da rukuju ovim uređajem samo u prisustvu odgovorne osobe ili da su upućena u bezbedno rukovanje i svesna su svih opasnosti pri radu.
3. Ovaj uređaj deca ne smeju koristiti! Uređaj držite van domašaja dece! Deca ne smeju da se igraju sa ovim uređajem!
4. Uverite se da uređaj nije oštećen prilikom transporta!
5. Ne koristite uređaj ako je rotor, filter ili kućište presa oštećeno ili na njemu postoje vidljive pukotine.
6. Uređaj se sme koristiti samo na suvoj ravnoj i čvrstoj podlozi!
7. Upotrebljivo samo u suvim zatvorenim prostorijama! Štitite ga od pare (primer kupatilo, sauna)!
8. Uređaj ne postavite ne vrele površine kao što su šporeti i slično, uređaj ne postavljajte u blizinu vrelih predmeta.
9. Uređaj je zabranjeno upotrebljavati sa vremenskim prekidačima, daljinskim upravljačima ili drugim uređajima koji bi mogli sami da uključe uređaj.
10. Upotrebljivo samo uz konstantan nadzor!
11. Zabranjena upotreba u prisustvu dece bez nadzora!
12. Može se koristiti samo sa priborom koji se isporučuje sa mašinom!
13. Uređaj se isključivo sme koristiti potpuno sastavljen, kao što je to opisano u ovom uputstvu!
14. U uređaj stavljajte samo povrće i voće koje želite presovati, druge strane predmete ne!
15. Pre nego što počnete sa obradom, sačekajte da se sastojci ohlade. Ne stavljajte u posudu za mešanje sastojke čija je temperatura viša od 40 °C (npr. pri pasiranju paradajza).
16. Uređaj se može koristiti kontinuirano najviše 10 minuta, nakon čega napravite pauzu od 10 minuta kako biste izbegli pregrevanje motora.
17. Uvek isključite uređaj okretanjem obrtnog dugmeta u položaj „0“ (ISKLJUČENO).
18. Nakon isključivanja uvek sačekajte da se pokretni delovi zaustave i pre rastavljanja ili uklanjanja delova izvucite kabel iz zidne utičnice.
19. Nikada ne dodirujte pokretne, rotirajuće delove!
20. Uređaj ne ostavljaljte bez nadzora dok je pod naponom. Uvek ga isključite iz struje ako ga pomerate, sklapate ili čistite.
21. Ne potapajte motor u vodu niti ga stavljajte pod mlaz vode!
22. Ukoliko primetite neke nepravilnosti pri radu (primer: čudan zuk, neprijatan miris, dim), odmah ga isključite iz struje!
23. Uređaj štitite od prašine, pare, direktnog uticaja sunca i direktne toplote!
24. Uređaj i priključni kabel ne dodirujte mokrim, vlažnim rukama!
25. Priključni kabel se izvlači iz zida držanjem za utikač a ne za kabel.

26. Budite pažljivi, da priključni kabel ne dodiruje vodu ili druge tečnosti!
27. Priključni kabel odmotajte do kraja!
28. Uređaj se sme uključivati samo u uzemljenu zidnu utičnicu 230 V~ / 50Hz!
29. Ne koristite produžne kablove i razdelnike za priključenje uređaja!
30. Priključni kabel držite dalje od vrelih predmeta!
31. Uređaj tako postavite da priključni kabel uvek bude lako dostupan!
32. Priključni kabel tako postavite da se slučajno ne izvuče i da ne visi sa stola!
33. Posle svake upotrebe isključite uređaj izvlačenjem kabla!
34. Dozvoljeno za upotrebu samo u privatne svrhe, nije za profesionalnu upotrebu!
35. Zbog konstantnog unapređenja, tehnički podaci i izgled mogu biti promenjeni bez prethodne najave.
36. Aktuelno uputstvo za upotrebu možete pronaći na adresi www.somogyi.hu.
37. Za eventualne štamparske greške ne odgovaramo i unapred se izvinjavamo.

Opasnost od strujnog udara! Zabranjeno je rastavljanje ili modifikovanje uređaja ili njegove dodatne opreme! U slučaju oštećenja bilo kog dela, odmah isključite napajanje i obratite se stručnom licu!

Ukoliko se ošteti priključni kabel, zamenu može da izvrši samo ovlašćeno lice uvoznika ili slična kvalifikovana osoba!

PUŠTANJE U RAD

1. Pre stavljanja u rad pažljivo uklonite ambalažu kako ne biste oštetili uređaj ili kabel. U slučaju bilo kakvog oštećenja, zabranjeno je puštanje u rad!
2. Kabel potpuno odmotajte sa držača kabla koji se nalazi na dnu uređaja.
3. Postavite uređaj na čvrstu, horizontalnu površinu!
4. Delove koji dolaze u kontakt sa hranom operite ručno, sredstvom za posuđe, isperite čistom vodom i osušite.
5. Pratite korake prikazane na **slici 2**!
   1. Dobro pritisnite donji deo kućišta presa (6) na kućište motora. Simboli brava treba da budu okrenuti ka dugmetu za okretanje.
   2. Postavite glavu presa u sredinu, na osovinu motora. Dobro pritisnite.
   3. Sastavljeni filter od dva dela stavite oko glave presa tako da metalni prsten filtera bude okrenut dole.
   4. Sada stavite gornji deo glave presa na donji deo tako da strelica pokazuje na otvorenu bravu, zatim okrenite gornji deo do simbola zatvorene brave.
6. Ispod izliva za sok stavite posudu za sok od 800 ml, a ispod izliva za pulpu posudu od 700 ml.
7. NE postavljajte gurnu šipku na svoje mesto. Potrebna je samo ako je ceđenje zapelo.
8. Povežite uređaj sa standardnom 230 V~ / 50 Hz zidnom utičnicom.
9. Uređaj je sada spreman za upotrebu.

ČIŠĆENJE

1. Posle svake upotrebe očistite uređaj što je pre moguće kako biste izbegli eventualno promenjivanje boje plastike.
2. Pre čišćenja isključite uređaj izvlačenjem kabla!
3. Spoljašnjost uređaja očistite blago vlažnom krpom. Ne koristite agresivne sredstva za čišćenje! Unutrašnjost uređaja i električni delovi ne smeju doći u dodir sa vodom!
4. Rastavite uređaj.
5. Zabranjeno je uranjanje motornog bloka u vodu ili stavljanje pod tekuću vodu!
6. Delove operite ručno, u mlakoj vodi (maks. 40 °C) koristeći tečni deterdžent za posuđe. Ne koristite sredstva sa abrazivnim efektom!
7. Koristite priloženu četku za čišćenje i temeljno očistite sve rastavljene delove.
8. Izvucite sivi, pljosnati silikonski čep iz izliva za pulpu i isperite izliva za pulpu (**slika 4**). Vratite pljosnati silikonski čep na mesto.
9. Delove isperite čistom vodom.
10. Delove ne izlažite visokim temperaturama i ne perite u mašini za pranje posuđa.
11. Obrišite dodatke ili ih ostavite da se osuše pre ponovne upotrebe ili skladištenja.

OTKLANJANJE GREŠAKA

Greška	Moguće rešenje
Uređaj ne radi.	Proverite mrežno napajanje.
	Proverite dali je uređaj pravilno sastavljen.
Uređaj zapinje/začepio se ili je stao.	Proverite otvor za punjenje hrane i po potrebi ga očistite.
	Pre ceđenja proverite da li ste uklonili tvrde semenke i da li nisu zaglavljene u uređaju.
	Uključite uređaj na obrtanje unazad na 3 sekunde.
	Rastavite gornji deo i uklonite preostalu pulpu.
Cvrčanje tokom ceđenja.	Nije greőka, normalna pojava.
Curenje ispod kućišta presa.	Proverite da li je sivi, pljosnati silikonski čep vraćen na mesto (slika 4).
Izazi previše vlažna pulpa.	Iseckajte hranu na manje komade, posebno vlaknastu hranu, kako biste izbegli namotavanje vlakana oko pužnice.
	Ubacujte hranu sporije i sačekajte da se sva pulpa izbace iz jedinice pre nego što dodate još.

ODLAGANJE

Oprema koja je postala otpad treba se sakupljati odvojeno, ne bacati u kućni otpad, jer može sadržati sastojke opasne po životnu sredinu ili ljudsko zdravlje! Korišćena ili otpadna oprema može se besplatno predati na mestu za prikupljanje elektronskog otpada koje vodi stručno lice. Na taj način štitite životnu sredinu, svoje i zdravlje drugih ljudi. U slučaju pitanja, obratite se lokalnoj organizaciji za upravljanje otpadom ili mestu kupovine proizvoda.

SKLADIŠTENJE

Sastavite očišćen uređaj, stavite posudu za pulpu u posudu za sok. Kabel namotajte na donji držač kabela. Uređaj čuvajte na suvom i hladnom mestu!

OSOBINE

• spora presa za hladno ceđenje povrća i voća • visok procenat ceđenja, skoro suva pulpa • kontinuirano ceđenje, bez začepljenja filtera • niska brzina okretaja, 55 obrtaja/min • očuvana visoka količina vitamina i minerala • snažan DC motor od 200 W • širok otvor za punjenje Ø82 mm • posuda za sok: 800 ml • posuda za pulpu: 700 ml • jedan stepen brzine, sa funkcijom obrtanja unazad • izuzetno jednostavno i brzo čišćenje • neklizajuće nogice • sa držačem kabla

PREDNOSTI SPOROG CEĐENJA

Sporo ceđenje omogućava da popijete više voća i povrća u jednoj čaši nego što biste mogli pojesti odjednom. Možete pripremati razne recepte od voća i povrća koje inače ne biste kombinovali, npr. jabuka/cvekla/šargarepa. Tokom sporog ceđenja ne dolazi do pojačanog oksidacionog procesa, tako da spora presa za ceđenje proizvodi svež i zdrav sok, bogat vitaminima i hranljivim materijama potrebnim za svakodnevni život. Pored toga, spora presa troši manje energije, čime štedi novac i pomaže u smanjenju vašeg ugljeničnog otiska. Samo jedna čaša, i možete iz prve ruke osetiti razliku između kupovnog soka i svežeg, zdravog napitka.

SAVETI ZA SPORO CEĐENJE

Molimo pažljivo pročitajte uputstvo za upotrebu i za najbolje rezultate pratite sledeće preporuke, jer spor ceđač ima drugačija uputstva za rukovanje u odnosu na obične sokovnike.

• Pažljivo ubacujte hranu u otvor za punjenje hrane. Priloženu šipku koristite samo ako neka hrana zapuši unutrašnjost otvora za punjenje. Ne prepunjavajte hranu, ne pritiskajte je i ne forsirajte.
• Za najbolji rezultat ceđenja, iseckajte hranu na komade veličine najviše 7,5 cm.
• Hranu ubacujte polako kako bi pulpa mogla da izađe. Ne prepunjavajte hranu i ne požurujte proces ceđenja.
• Ne stavljajte smrznuto voće, povrće ili led u uređaj.
• Za najbolji rezultat, lisnato povrće kombinujte sa raznim vrstama voća.

UPOTREBA SPORE PRESE ZA CEĐENJE

1. Kada su svi delovi sigurno na mestu, priključite kabel u standardnu utičnicu 230V~/50Hz.
2. Stavite posudu za pulpu ispod izliva za pulpu, a posudu za sok ispod izliva za sok.
3. Uređaj ima tri podešavanja (**slika 3**):
   ON – pokreće motor za ceđenje
   0 – zaustavlja rad
   R – okreće puž u suprotnom smeru
4. Pre nego što ubacite hranu u uređaj, uverite se da je sva hrana temeljno oprana. Takođe, pazite da hranu iseckate na odgovarajuću veličinu kako bi lako stala u otvor za punjenje hrane. Preporučujemo komade do 7,5 cm. Uklonite tvrde koštice, poput koštica trešanja ili šljive, jer se one ne obrađuju u sporom ceđaču i mogu oštetiti puž. Relativno tvrde sastojke (npr. šargarepu) preporučuje se iseckati na manje komade kako bi bolje odgovarali uređaju i soku.
5. Kada ubacujete hranu u spor ceđač, puž automatski uvlači hranu i odmah počinje ceđenje soka. NE pritiskajte, ne forsirajte i ne prepunjavajte uređaj. Priloženu šipku koristite samo ako hrana zapuši otvor za punjenje. Prilikom ubacivanja sastojaka postupajte u skladu sa trenutnim stanjem ceđenja i sačekajte da se sva hrana iz ceđača istisne pre nego što dodate novu. Tako će ceđenje biti efikasnije, a filter se neće začepiti.
6. Najbolje je ubacivati hranu polako kako bi pulpa u potpunosti izašla iz voća ili povrća.
7. Podsetnik: isključite spor ceđač kada je ceđenje završeno. Ne pokrećite uređaj bez hrane, jer to može pregrejati motor.
8. Spor ceđač ima poseban postupak čišćenja prilikom prelaska sa jednog soka na drugi. Za čišćenje jednostavno stavite jednu od posuda ispod izliva za sok i ulijte vodu kroz otvor za punjenje hrane dok je uređaj uključen. Ovo ispira većine ostatatke iz prethodnog ceđenja. Kada voda koja izlazi iz ceđača postane čista, to znači da je uređaj čist i spreman za pripremu novog recepta. NAPOMENA: Ovaj postupak ne zamenjuje potpuno čišćenje rastavljenih delova.

TEHNIČKI PODACI

napajanje:.....220-240V~ 50-60Hz
sanga:.....200 W DC
razred zaštite:.....II
broj obrtaja puže: .....55 obrtaja/min
dimenzije:.....21,9x42,4x16,2 cm
masa:.....2,8 kg
nivo buke:.....65 dB(A)

(CZ) POMALÝ ODŠŤAVŇOVAČ NA ZELENINU A OVOCE

DŮLEŽITÉ BEZPEČNOSTNÍ POKYNY
PŘEČTĚTE SI JE POZORNĚ A USCHOVEJTE PRO POZDĚJŠÍ POUŽITÍ!

UPOZORNĚNÍ

1. Před použitím produktu si prosím přečtěte následující návod k použití a uschovejte jej. Původní popis byl vyhotoven v maďarském jazyce.
2. Tento přístroj mohou používat osoby se sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo osoby, kterým chybí zkušenosti a znalosti, pokud jsou pod dohledem nebo pokud dostanou pokyny k bezpečnému používání přístroje a rozumí nebezpečím, která z jeho používání vyplývají.
3. Tento přístroj nesmí používat děti! Děti udržujte v bezpečné vzdálenosti od přístroje a jeho síťového kabelu! Děti si s přístrojem nesmí hrát!
4. Ujistěte se, že zařízení nebylo během přepravy poškozeno!
5. Přístroj nepoužívejte, pokud je poškozena rotační část, filtr nebo lisovací komora nebo pokud jsou na nich viditelné praskliny.
6. Přístroj umístěte výhradně na pevný, vodorovný povrch!
7. Používejte jej pouze v suchých vnitřních prostorách! Chraňte jej před vlhkým prostředím (např. koupelna, bazén)!
8. Nepokládejte zařízení na elektrický nebo plynový sporák, jiný zdroj tepla ani do jeho blízkosti.
9. Zařízení nesmí být používáno společně s programovým spínačem, časovým spínačem nebo samostatnými dálkově ovládanými systémy atd., které mohou zařízení samostatně zapínat.
10. Přístroj smí být provozován pouze pod neustálým dohledem!
11. Nesmí být provozován v blízkosti dětí bez dozoru!
12. Používejte pouze s příslušenstvím dodaným se zařízením!
13. Zařízení smí být zapnuto pouze v souladu s pokyny uvedenými v tomto návodu k použití a pouze v kompletně smontovaném stavu!
14. Do zařízení vkládejte pouze zeleninu a ovoce, které chcete lisovat, žádné jiné cizí předměty!
15. Před zpracováním počkejte, až ingredience vychladnou. Do mísy mixéru nevkládejte ingredience s teplotou vyšší než 40 °C (např. při pasírování rajčat).
16. Přístroj lze používat nepřetržitě maximálně 10 minut, poté je nutné udělat 10minutovou přestávku, aby se motor nepřehřál.
17. Přístroj vždy vypínejte otočením otočného tlačítka do polohy „0“ (VYPNUTO).
18. Po vypnutí vždy počkejte, až se pohyblivé části zastaví, a před demontáží nebo odstraněním součástí vytáhněte síťový kabel ze zásuvky.
19. Nikdy se nedotýkejte pohyblivých a rotujících částí!
20. Vždy odpojte zařízení ze zásuvky, pokud jej necháváte bez dozoru, a před montáží, demontáží a čištěním.
21. Motorovou jednotku nesmíte ponořit do vody ani pod tekoucí vodu z kohoutku!
22. Pokud zjistíte jakoukoli poruchu (např. slyšíte neobvyklý zvuk vycházející ze zařízení nebo cítíte zápach spáleniny), okamžitě jej vypněte a odpojte od napájení!
23. Chraňte jej před prachem, vlhkostí, slunečním zářením a přímým teplem!

24. Nikdy se zařízení ani připojovacího kabelu nedotýkejte mokrýma rukama!
25. Napájecí kabel nevytahujte ze zásuvky za kabel, ale za konektor.
26. Zkontrolujte, zda se napájecí kabel a zástrčka nedostaly do kontaktu s vodou nebo jinou kapalinou!
27. Napájecí kabel zcela odviňte!
28. Přístroj smí být připojen pouze k uzemněné zásuvce s napětím 230 V~ 50 Hz!
29. K připojení zařízení nepoužívejte prodlužovací kabel ani rozbočovač!
30. Napájecí kabel nesmí přijít do styku s horkými povrchy!
31. Zařízení umístěte tak, aby byl připojovací konektor snadno přístupný a dal se snadno vyjmout!
32. Veďte připojovací kabel tak, aby se nemohl náhodně vytáhnout nebo viset z okraje stolu!
33. Po každém použití zařízení vypněte odpojením zástrčky!
34. Pouze pro soukromé použití, ne pro průmyslové!
35. Vzhledem k neustálému vývoji se technické údaje a design mohou změnit bez předchozího oznámení.
36. Aktuální návod k použití si můžete stáhnout na webových stránkách www.somogyi.hu.
37. Za případné tiskové chyby neneseme odpovědnost a omlouváme se za ně.

Nebezpečí úrazu elektrickým proudem! Je zakázáno rozebírat nebo upravovat zařízení nebo jeho příslušenství! V případě poškození jakékoli části zařízení okamžitě odpojte napájení a obraťte se na odborníka!

Pokud dojde k poškození síťového připojovacího kabelu, smí jej vyměnit pouze výrobce, jeho servisní technik nebo podobně kvalifikovaná osoba!

UVEDENÍ DO PROVOZU

1. Před uvedením do provozu opatrně odstraňte obalový materiál, aby nedošlo k poškození zařízení nebo připojovacího kabelu. V případě jakéhokoli poškození je zakázáno zařízení uvádět do provozu!
2. Kabel zcela odviňte z držáku na spodní straně zařízení.
3. Přístroj postavte na pevnou, vodorovnou plochu!
4. Části, které přicházejí do styku s potravinami, umyjte ručně mycím prostředkem, opláchněte čistou vodou a osušte.
5. Postupujte podle pokynů **na obrázku 2**!
   1. Pevně přitlačte spodní část lisovacího pouzdra (6) na motorový kryt. Symboly zámku musí směřovat k otočnému knoflíku.
   2. Umístěte lisovací hlavu do středu na hřídel motoru. Pevně ji přitlačte.
   3. Dvoudílný filtr nasaďte na lisovací hlavu tak, aby kovový kroužek filtru směřoval dolů.
   4. Nyní položte horní část lisovací hlavy na spodní část tak, aby šipka směřovala k otevřenému zámku, a poté otočte horní část k symbolu uzavřeného zámku.
6. Pod odtokovou trubku umístěte 800ml nádobu a k vyhazovači dužiny 700ml nádobu.
7. Pěchovací tyč NEUMÍSTĚTE na místo. Ta je potřebná pouze v případě, že se lisování zasekne.
8. Připojte zařízení ke standardní zásuvce 230 V~ / 50 Hz.
9. Tím je zařízení připraveno k použití.

ČIŠTĚNÍ

1. Po každém použití zařízení co nejdříve vyčistěte, aby nedošlo k případnému zabarvení plastu.
2. Před čištěním odpojte zařízení od napájení vytažením zástrčky ze zásuvky!
3. Vnější povrch přístroje očistěte mírně navlhčeným hadříkem. Nepoužívejte agresivní čisticí prostředky! Do vnitřku přístroje, na elektrické součásti, se nesmí dostat voda!
4. Rozmontujte zařízení.
5. Motorovou jednotku nesmíte ponořit do vody ani umýt pod tekoucí vodou!
6. Díly umyjte ručně v ručně teplé (max. 40 °C) vodě s použitím ručního mycího prostředku. Nepoužívejte abrazivní čisticí prostředky!
7. Použijte přiloženou čisticí kartáčku a důkladně vyčistěte všechny rozebrané součásti.
8. Z misky na dužinu vytáhněte šedou plochou silikonovou zátku a misky na dužinu vypláchněte (**Obrázek 4**). Vložte plochou silikonovou zátku zpět na místo.
9. Díly opláchněte čistou vodou.
10. Součásti nesmí být vystaveny vysokým teplotám ani čištěny v myčce nádobí.
11. Před dalším použitím nebo uložením příslušenství je osušte nebo nechte uschnout.

ODSTRANĚNÍ PORUCH

Příznak poruchy	Možné řešení poruchy
Zařízení nefunguje.	Zkontrolujte kabel a napájení.
	Zkontrolujte, zda je zařízení správně sestaveno.
Zařízení se zasekne/ucpe nebo se zastaví.	Zkontrolujte otvor pro podávání ovoce, v případě potřeby jej vyčistěte.
	Před odšťavňováním zkontrolujte, zda jste odstranili tvrdá jádra a zda se nezachytila v přístroji.
	Zařaďte stroj na 3 sekundy zpátečku.
	Rozmontujte horní část a odstraňte zbytky dužiny.
Vrzavý zvuk během lisování.	Nejedná se o poruchu, jedná se o normální jev.
Únik pod lisovacím zařízením.	Zkontrolujte, zda je šedá plochá silikonová zátka zasunuta zpět na své místo (obrázek 4).
Odchází příliš mnoho vlhkých vláken.	Nakrájejte potraviny na menší kousky, zejména vláknité potraviny, aby se vlákna nezamotávala kolem šneku.
	Vkládejte potraviny pomaleji a nechte všechny vlákna vypadnout z jednotky, než přidáte další.

LIKVIDACE

Výrobek nevyhazujte do běžného domovního odpadu, separujte odděleně, neboť může obsahovat součástky nebezpečné na životní prostředí nebo i na lidské zdraví! Za účelem správné likvidace výrobku předejte jej na místě prodeje, kde bude přijat zdarma, respektive u prodejce, který prodává identický výrobek vzhledem k jeho rázu a funkci. Výrobek můžete předat i místní organizaci zabývající se likvidací elektroodpadu. Tím chráníte životní prostředí, lidské a tedy i vlastní zdraví. Případné dotazy Vám zodpoví Váš prodejce nebo místní organizace zabývající se likvidací elektroodpadu.

SKLADOVÁNÍ

Složte čistý přístroj a vložte nádobu na vlákna do nádoby na zbytky. Kabel naviňte na spodní držák kabelu. Přístroj skladujte na suchém a chladném místě!

VLASTNOSTI

• pomalý lis pro lisování zeleniny a ovoce za studena • vysoký lisovací poměr, téměř suchá vláknina • plynulé lisování, bez ucpávání filtru • nízké otáčky, 55 otáček/minutu • zachování vysokého obsahu vitamínů a minerálů • výkonný 200 W DC motor • široký plnicí otvor Ø82 mm• velikost zásobníku: 800 ml • velikost zásobníku na vlákninu: 700 ml • jeden rychlostní stupeň, s funkcí zpětného chodu • velmi snadné a rychlé čištění • protiskluzové nožičky • s úložným prostorem pro kabel

VÝHODY POMALÉHO ODŠŤAVŇOVÁNÍ

Pomalé odšťavňování vám umožní vypít více ovoce a zeleniny v jedné sklenici, než byste mohli snést najednou. Můžete připravit řadu receptů z ovoce a zeleniny, které byste obvykle společně nekonzumovali, např. jablka/řepa/mrkev. Při pomalém odšťavňování nedochází k zvýšené oxidaci, takže pomalý odšťavňovač produkuje čerstvou a zdravou šťávu plnou vitamínů a živin nezbytných pro každodenní život. Kromě toho pomalý odšťavňovač spotřebovává méně energie, takže šetří peníze a pomáhá snižovat uhlíkovou stopu. Stačí jedna sklenice a ihned zjistíte rozdíl mezi džusem z obchodu a čerstvou, zdravou pochoutkou.

TIPY PRO POMALÉ ODŠŤAVŇOVÁNÍ

Pečlivě si přečtěte návod k použití a pro dosažení nejlepších výsledků postupujte podle následujících doporučení, protože pomalý odšťavňovač má odlišné pokyny pro obsluhu než tradiční odšťavňovače.

• Potraviny vkládejte do plnicího otvoru opatrně. Přiloženou lisovací tyč použijte pouze v případě, že je vnitřek plnicího otvoru ucpaný potravinami. Potraviny nepřekračujte, netlačte na ně ani je nevtlačujte.
• Pro dosažení nejlepších výsledků při lisování nakrájejte potraviny na kousky o velikosti maximálně 7,5 cm.
• Potraviny vkládejte pomalu, aby mohla být vypuštěna dužina. Nepřeplňujte zařízení potravinami a neuspěchejte proces lisování.
• Do přístroje nevkládejte zmrazené ovoce, zeleninu ani led.
• Pro dosažení nejlepších výsledků kombinujte listovou zeleninu s různými druhy ovoce.

POUŽÍVÁNÍ POMALÉHO LISU

1. Jakmile jsou všechny součásti bezpečně na svém místě, připojte napájecí kabel ke standardní zásuvce 230 V~/50 Hz.
2. Umístěte nádobu na vláknina pod nádobu na dužinu a nádobu na šťávu pod odtokový kanálek.
3. Pomalý odšťavňovač má tři nastavení (**obrázek 3**)
   ON – spustí motor pro lisování
   0 – zastaví provoz
   R – otočí šnekem v opačném směru
4. Než vložíte potraviny do pomalého odšťavňovače, ujistěte se, že jsou všechny potraviny důkladně umyté. Dbejte také na to, aby byly všechny potraviny nakrájeny na kousky vhodné velikosti, aby se snadno vešly do podavače potravin. Doporučujeme kousky o velikosti maximálně 7,5 cm. Dbejte na to, abyste odstranili tvrdá jádra, například třešňová nebo švestková jádra, protože ta se v pomalém odšťavňovači nezpracují a mohou poškodit šnek. Relativně tvrdé suroviny (například mrkev) doporučujeme nakrájet na malé kousky, aby lépe vyhovovaly strojům a odšťavňování.
5. Když vložíte jakoukoli potravinu do pomalého odšťavňovače, šnek automaticky vtáhne potravinu a okamžitě začne lisovat šťávu. NE-tlačte, nenamáhejte a nepřetěžujte zařízení. Pěchovací tyč dodanou s pomalým s pomalým odšťavňovačem používejte pouze v případě, že potravina blokuje otvor pro vkládání potravin. Při plnění surovin postupujte podle aktuální polohy odšťavňovače a počkejte, až se všechny suroviny vymačkají, než do něj vložíte nové. Tím se zvýší účinnost odšťavňování a nedojde k ucpání filtru.
6. Nejlepší je vkládat všechny potraviny pomalu, aby se z ovoce nebo zeleniny zcela vytlačila dužina.
7. Připomínka: po dokončení odšťavňování vypněte pomalý odšťavňovač. Nepoužívejte pomalý odšťavňovač bez surovin, protože by se mohl přehřát motor.
8. Odšťavňovač má speciální čisticí proces pro přechod mezi různými druhy ovocných šťáv. K čištění jednoduše umístěte jednu nádobu pod odtok šťávy a nalijte vodu otvorem pro vkládání surovin, zatímco je zařízení zapnuté. Tím se vyplaví většina zbytků z posledního odšťavňování. Když voda vytékající z pomalého odšťavňovače začne být čistá, znamená to, že je přístroj čistý a připravený k přípravě nového receptu na ovocný džus. POZNÁMKA: Tento proces nenahrazuje kompletní čištění jednotlivých demontovaných součástí.

TECHNICKÉ ÚDAJE

napájení:.....220-240 V~ 50-60 Hz
výkon:.....200 W DC
třída ochrany proti úrazu elektrickým proudem:.....II
otáčky šneku:.....55 otáček/min
rozměry zařízení:.....21,9 x 42,4 x 16,2 cm
hmotnost zařízení:.....2,8 kg
hlučnost:.....65 dB(A)

HR BiH SPORA PREŠA ZA POVRĆE I VOĆE

VAŽNE SIGURNOSNE UPUTE
PAŽLJIVO PROČITAJTE I SAČUVAJTE ZA BUDUĆU UPORABU!

UPOZORENJA

1. Prije upotrebe proizvoda pročitajte sljedeće upute za uporabu i sačuvajte ih. Izvorni opis je na mađarskom jeziku.
2. Ovaj uređaj mogu koristiti osobe sa smanjenim fizičkim, senzornim ili mentalnim sposobnostima ili bez iskustva i znanja, ako su pod nadzorom ili ako su dobile upute o sigurnoj upotrebi uređaja te ako razumiju opasnosti koje proizlaze iz uporabe.
3. Ovaj uređaj nije namijenjen djeci! Držite djecu podalje od uređaja i njegovog kabela za napajanje! Djeca se ne smiju igrati s uređajem!
4. Provjerite da se uređaj nije oštetio tijekom transporta!
5. Ne koristite uređaj ako su rotor, filter ili kućište preše oštećeni ili imaju vidljive pukotine.
6. Uređaj postavljajte samo na čvrstu, vodoravnu površinu!
7. Koristite samo u suhim unutarnjim uvjetima! Zaštitite od vlažnih okruženja (npr. kupaonica, bazen)!
8. Ne stavljajte uređaj na ili u blizinu električne ili plinske pećnice, drugih izvora topline.
9. Uređaj se ne smije koristiti zajedno s programatorom, tajmerom ili zasebnim sustavima daljinskog upravljanja itd., koji mogu samostalno uključiti uređaj.
10. Koristite samo pod stalnim nadzorom!
11. Ne koristite bez nadzora u blizini djece!
12. Koristite samo s priborom koji dolazi s uređajem!
13. Uređaj koristite samo kako je opisano u ovim uputama za uporabu i samo kada je potpuno sastavljen!
14. U uređaj stavljajte samo povrće i voće koje želite iscijediti, bez drugih stranih predmeta!
15. Pričekajte da se sastojci ohlade prije obrade. Ne stavljajte sastojke temperature veće od 40 °C u posudu za miješanje. (npr. prilikom pasiranja rajčice).
16. Može se koristiti kontinuirano maksimalno 10 minuta, a zatim napravite pauzu od 10 minuta kako biste spriječili pregrijavanje motora.
17. Uvijek isključite uređaj okretanjem gumba u položaj “0” (ISKLJUČENO).
18. Nakon isključivanja, uvijek pričekajte da se pokretni dijelovi zaustave i iskopčajte kabel za napajanje iz zidne utičnice prije rastavljanja ili uklanjanja dijelova.
19. Nikada ne dodirujte pokretne, rotirajuće dijelove!
20. Uvijek iskopčajte uređaj iz utičnice ako ga ostavljate bez nadzora, te prije sastavljanja, rastavljanja i čišćenja.
21. Ne uranjajte motornu jedinicu u vodu niti je stavljajte pod mlaz vode iz slavine!
22. Ako primijetite bilo kakvu abnormalnost (npr. čujete neobičan zvuk iz uređaja ili osjetite miris paljevine), odmah ga isključite i iskopčajte iz napajanja!
23. Zaštitite proizvod od prašine, vlage, sunčeve svjetlosti i izravnog toplinskog zračenja!
24. Nikada ne dodirujte uređaj i kabel za napajanje mokrim rukama!
25. Ne izvlačite kabel za napajanje iz utičnice povlačenjem utikača, već povlačenjem kabela.

26. Pazite da kabel za napajanje i utikač ne dođu u dodir s vodom ili drugim tekućinama!
27. Potpuno odmotajte kabel za napajanje!
28. Spojite samo na uzemljenu zidnu utičnicu s naponom od 230 V~ 50 Hz!
29. Ne koristite produžni kabel ili razdjelnik za spajanje uređaja!
30. Ne dopustite da kabel za napajanje dodiruje vruće površine!
31. Postavite uređaj tako da utikač bude lako dostupan i da se može jednostavno isključiti!
32. Provedite kabel za napajanje tako da se ne može ni slučajno izvući ili visjeti preko ruba stola!
33. Isključite uređaj izvlačenjem iz struje nakon svake upotrebe!
34. Dopuštena je samo privatna uporaba, industrijska nije!
35. Zbog stalnih poboljšanja, tehnički podaci i dizajn mogu se promijeniti bez prethodne najave.
36. Trenutni korisnički priručnik može se preuzeti s web stranice www.somogyi.hu
37. Ne preuzimamo odgovornost za bilo kakve tiskarske pogreške i ispričavamo se ako ih ima.

Opasnost od strujnog udara! Zabranjeno je rastavljati ili modificirati uređaj ili njegovu dodatnu opremu! U slučaju oštećenja bilo kojeg dijela, odmah isključite napajanje i obratite se stručnjaku!

Ako je kabel za napajanje oštećen, smije ga zamijeniti samo proizvođač, njegov servisni agent ili slično kvalificirana osoba!

PUŠTANJE U RAD

1. Prije pokretanja pažljivo uklonite ambalažni materijal kako biste izbjegli oštećenje uređaja ili kabela za napajanje. Ne uključujte uređaj ako postoje oštećenja!
2. Potpuno odmotajte kabel iz spremnika za kabel na dnu uređaja.
3. Postavite uređaj na čvrstu, vodoravnu površinu!
4. Dijelove koji dolaze u dodir s hranom operite ručno tekućinom za pranje posuđa, isperite čistom vodom i osušite.
5. Slijedite korake prikazane na **slici 2**!
   1. Čvrsto pritisnite donji dio kućišta za prešanje (6) na tijelo motora. Simboli brave trebaju biti okrenuti prema gumbu.
   2. Postavite glavu za prešanje u sredinu, na osovinu motora. Čvrsto je pritisnite.
   3. Postavite dvodijelni filter oko glave za prešanje tako da metalni prsten filtera bude okrenut prema dolje.
   4. Sada postavite gornji dio glave za prešanje na donji dio tako da strelica pokazuje prema otvorenom loktu, a zatim okrećite gornji dio dok se ne prikaže simbol zatvorenog lokota.
6. Postavite posudu za sok od 800 ml ispod otvora za sok, a posudu od 700 ml ispod izbacivača pulpe.
7. NE vraćajte potisnu šipku. Potrebna je samo ako je pritiskanje blokirano.
8. Uređaj priključite na standardnu zidnu utičnicu od 230 V~ / 50 Hz.
9. Uređaj je sada spreman za upotrebu.

ČIŠĆENJE

1. Očistite uređaj nakon svake uporabe što je prije moguće kako biste izbjegli moguće mijenjanje boje plastike.
2. Isključite uređaj iz struje izvlačenjem utikača prije čišćenja!
3. Očistite vanjski dio uređaja lagano vlažnom krpom. Ne koristite agresivna sredstva za čišćenje! Ne dopustite da voda uđe u uređaj ili na električne komponente!
4. Rastavite uređaj.
5. Ne uranjajte motornu jedinicu u vodu niti je stavljajte pod mlaz vode iz slavine!
6. Operite dijelove ručno u mlakoj vodi (maks. 40°C) s deterdžentom za ručno pranje. Ne koristite abrazivna sredstva za čišćenje!
7. Koristite priloženu četku za čišćenje kako biste temeljito očistili sve rastavljene dijelove.
8. Izvadite sivi ravni silikonski čep iz izbacivača pulpe i isperite ga (**Sl. 4**). Vratite ravni silikonski čep na mjesto.
9. Isperite dijelove čistom vodom.
10. Ne izlažite dijelove visokim temperaturama niti ih perite u perilici posuđa.
11. Obrišite ili pustite da se pribor osuši prije ponovne upotrebe ili spremanja.

RJEŠAVANJE PROBLEMA

Simptomi problema	Moguće rješenje problema
Uređaj ne radi .	Provjerite kabel i napajanje.
	Provjerite je li uređaj ispravno sastavljen.
Uređaj se zaglavi/začepi ili prestane raditi .	Provjerite otvor za punjenje, očistite ga ako je potrebno.
	Prije cijeđenja provjerite jesu li tvrde sjemenke uklonjene i nisu li zaglavljene u uređaju.
	Uključite uređaj unatrag na 3 sekunde.
	Rastavite gornji dio, uklonite preostalu pulpu.
Škripavi zvuk prilikom prešenja.	Nije kvar, normalna je pojava.
Curenje ispod kućišta preše.	Provjerite je li sivi, ravni silikonski čep vraćen na svoje mjesto (slika 4).
Izlaze previše i mokra pulpa.	Hranu narežite na manje komadiće, posebno pulpastu hranu, kako biste izbjegli da se pulpa omota oko svrdla.
	Hranu ubacujte sporije i pustite da pulpa bude izbačena iz uređaja prije dodavanja još.

ODLAGANJE

Otpadnu opremu skupljajte odvojeno, ne bacajte je u kućni otpad, jer može sadržavati komponente opasne za okoliš ili ljudsko zdravlje! Rabljenu ili otpadnu opremu možete besplatno vratiti na prodajno mjesto ili bilo kojem distributeru koji prodaje opremu po prirodi i funkciji identičnu ovoj opremi. Također je možete odložiti na sabirno mjesto specijalizirano za prihvat elektroničkog otpada. Na taj način Vi štitite okoliš, svoje vlastito i zdravlje ljudi oko vas. Ako imate bilo kakvih pitanja, obratite se lokalnoj organizaciji za gospodarenje otpadom. Preuzimamo odgovornosti propisane relevantnim zakonodavstvom za proizvođača i snosimo troškove koji nastaju u vezi s njima. Informacije o gospodarenju otpadom: www.somogyi.hu.

SKLADIŠTENJE

Sastavite čisti uređaj, stavite posudu za pulpu u posudu za sok. Namotajte kabel na donji držač kabela. Uređaj spremite na hladnom i suhom mjestu.

KARAKTERISTIKE

• spora preša za hladno prešanje povrća i voća • visok omjer prešanja, gotovo suha vlakna • kontinuirano prešanje, bez začepljenja filtera • mala brzina, 55 okreta/min • zadržava se visok sadržaj vitamina i minerala • snažan istosmjerni motor od 200 W • široki otvor za punjenje Ø82 mm • veličina posude za sok: 800 ml • veličina posude za vlakna: 700 ml • jedna brzina, s funkcijom obrnutog smjera • izuzetno jednostavno i brzo čišćenje • protuklizne nožice • s prostorom za pohranu kabela

PREDNOSTI SPOROG CIJEĐENJA

Sporo cijeđenje omogućuje vam da konzumirate više voća i povrća u jednoj čaši nego što biste mogli pojesti odjednom. Možete napraviti mnoge recepte s voćem i povrćem koje inače ne biste jeli zajedno, npr. jabuka/cikla/mrkva. Tijekom sporog cijeđenja nema povećane oksidacije, pa spori sokovnik proizvodi svež i zdrav sok pun vitamina i hranjivih tvari koje su vam potrebne za svakodnevni život. Osim toga, spori sokovnik troši manje energije, štedeći vam novac i pomažući u smanjenju ugljičnog otiska. Samo jedna čaša i iz prve ruke ćete iskusiti razliku između kupljenog soka i svježe, zdrave poslastice.

SAVJETI ZA SPORO CIJEĐENJE

Molimo pažljivo pročitajte korisnički priručnik i slijedite dolje navedene savjete za najbolje rezultate, jer sporo cijeđenje ima drugačije upute za rukovanje od tradicionalnih sokovnika.

• Pažljivo stavite hranu u otvor za umetanje hrane. Priložena potisna šipka smije se koristiti samo ako bilo koja hrana blokira unutrašnjost otvora za umetanje hrane. Nemojte prepuniti, gurati ili forsirati hranu.
• Za najbolje rezultate cijeđenja, hranu narežite na komade ne veće od 7,5 cm.
• Polako ubacujte hranu kako bi se pulpa ocijedila. Nemojte prepuniti ili žuriti s procesom cijeđenja.
• Ne stavljajte smrznuto voće, povrće ili led u uređaj.
• Za najbolje rezultate kombinirajte lisnato povrće s raznim voćem.

KAKO KORISTITI SPORU PREŠU

1. Nakon što su svi dijelovi sigurno postavljeni, spojite kabel za napajanje na standardnu utičnicu od 230 V~/50 Hz.
2. Postavite posudu za pulpu ispod izbacivača pulpe, a posudu za sok ispod otvora za sok.
3. Spora preša ima tri postavke (**slika 3**):
   ON (UKLJUČENO) - pokreće motor za cijeđenje
   0 - zaustavlja rad
   R - pomiče vijčanu remenicu u suprotni smjer
4. Prije stavljanja hrane u sporu prešu, provjerite je li sva hrana temeljito oprana. Također, provjerite je li sva hrana narezana na odgovarajuću veličinu kako bi lako stala u dovod hrane. Preporučujemo komade ne veće od 7,5 cm. Obavezno uklonite tvrde sjemenke, poput sjemenki trešnje ili šljive, jer ih spori sokovnik neće obraditi i mogu oštetiti vijčanu remenicu. Preporučuje se rezanje relativno tvrdih sastojaka (poput mrkve) na male komadiće kako bi bolje odgovarali uređajima i soku.
5. Kada stavite bilo koju hranu u spori sokovnik, svrdlo će automatski povući hranu i odmah početi cijediti sok. NE gurajte, ne silite i ne prepunjajte uređaj. Koristite potisnu šipku koja dolazi uz spori sokovnik samo ako hrana blokira otvor za uvlačenje hrane. Prilikom umetanja sastojaka, postupite prema trenutnom položaju uređaja za cijeđenje i pokušajte pričekati da se svi sastojci iscijede iz uređaja prije dodavanja novih. To će poboljšati učinkovitost cijeđenja i spriječiti začepljenje filtera.
6. Najbolje je polako umetati svu hranu kako bi se pulpa potpuno ocijedila iz voća ili povrća.
7. Podsjetnik: Isključite spori sokovnik kada je cijeđenje završeno. Nemojte koristiti spori sokovnik bez hrane jer to može pregrijati motor.
8. Sporo sokovnik ima jedinstveni postupak čišćenja prilikom prebacivanja između različitih sokova. Za čišćenje jednostavno stavite jednu od posuda ispod otvora za sok i ulijte vodu kroz otvor za uvlačenje hrane dok je uređaj uključen. To će isprati većinu ostataka od posljednjeg cijeđenja. Kada voda koja izlazi iz sokovnika za sporo cijeđenje postane bistra, to znači da je uređaj čist i spreman za pripremu novog recepta za sok. NAPOMENA: Ovaj postupak ne zamjenjuje temeljito čišćenje svakog rastavljenog dijela.

TEHNIČKI PODACI

napajanje: ..... 220-240V~ 50-60Hz
snaga: ..... 200 W DC
klasa zaštite kontakta: II
brzina spirale: ..... 55 okreta/min
dimenzije uređaja: ..... 21,9x42,4x16,2 cm
težina uređaja: ..... 2,8 kg
razina buke: ..... 65 dB(A)

home
by somogyi

HGSJ200

Producer / gyártó / výrobca / producător / proizvođač / výrobce / proizvođač:
SOMOGYI ELEKTRONIC® • H – 9027 • Győr, Gesztenyefa út 3. • **www.somogyi.hu**

Distribútor: **SOMOGYI ELEKTRONIC SLOVENSKO s. r. o.**
Ul. gen. Klapku 77, 945 01 Komárno, SK • Tel.: +421/0/35 7902400 • **www.somogyi.sk**

Distribuitor: **S.C. SOMOGYI ELEKTRONIC S.R.L.**
J12/2014/13.06.2006 C.U.I.: RO 18761195
Cluj-Napoca, județul Cluj, România, Str. Prof. Dr. Gheorghe Marinescu, nr. 2, Cod poştal: 400337
Tel.: +40 264 406 488, Fax: +40 264 406 489 • **www.somogyi.ro**

Uvoznik za SRB: **ELEMENTA d.o.o.**
Jovana Mikića 56, 24000 Subotica, Srbija • Tel:+381(0)24 686 270 • **www.elementa.rs**
Zemlja uvoza: Mađarska • Zemlja porekla: Kina • Proizvođač: Somogyi Elektronic Kft.

Uvoznik za HR: **ZED d.o.o.**
Industrijska c. 5, 10360 Sesvete, Hrvatska • Tel: +385 1 2006 148 • **www.zed.hr**
Uvoznik za BiH: **DIGITALIS d.o.o.**
M.Spahe 2A/30, 72290 Novi Travnik, BiH • Tel: +387 61 095 095 • **www.digitalis.ba**
Proizvođač: Somogyi Elektronic Kft, Gesztenyefa ut 3, 9027 Gyor, Mađarska

SOMOGYI ELEKTRONIC®
since 1981